

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SABADO 7 DE AGOSTO DE 1922

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

FALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**  
CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)  
Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y GALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS  
J. SANCHO CARRIÓ  
"VILLA LAS ROSAS"  
VENTAS Artá  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**  
30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
Importation \* Commission \* Exportation  
Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons  
— PRIMEURS —  
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES  
Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Société Franco-Espagnole**  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS  
**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**  
AGENTS EN DOUANE  
Siège social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)  
Maison à PORT-BOU (Espagne)  
TÉLEPHONE: Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT  
CETTE N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3  
TÉLEGRAMMES: TRASBORDO - CERBÈRE  
TRASBORDO - PORT-BOU  
Michel BERNAT - CETTE  
Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPORTATION  
**PIERRE BISCAFE**  
15, Rue Henri Martin — ALGER —  
Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-sélas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.  
**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**  
AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.  
— Couriers tous les Jours. —

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL  
Spécialité en noix et marrons  
**B. CALAFAT**  
Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 5 - Téléphone: 87  
**PERIGUEUX (Dordogne)**  
Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C. — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-86

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et cornes fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'86 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Sees et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA CARRETERA DEL PUERTO

Recogiendo la indicación que lanzábamos a la publicidad desde la «Crónica Local» de uno de nuestros números anteriores respecto al pésimo estado de conservación en que se hallan las carreteras del Estado en nuestro valle, y de un modo especial la del Puerto, el Teniente de Alcalde D. José Bauzá Llull, en la sesión que celebró la Comisión Permanente el miércoles de la presente semana, elevó estas quejas al seno de nuestra Corporación municipal para que se hiciera eco de las mismas y las elevara a su vez a la Superioridad con objeto de que fueran reparadas dichas carreteras a la mayor brevedad.

Esta propuesta del Sr. Bauzá recogiendo el leal sentir del vecindario y el acuerdo de la Permanente dándole forma para que sea subsanada tamaña deficiencia, son muy de aplaudir, porque tienden a hacer desaparecer una anomalía hija de la incuria que es un desdoro para quien debiera tener cuidado en conservar en perfecto estado las carreteras y para los que toleran el abandono.

Es verdaderamente incomprensible que siendo, como es sin duda, nuestra carretera del Puerto la más transitada por el Turismo que viene a Mallorca, se haya tolerado sin la menor protesta que pasara tanto tiempo sin que fuera reparada. Es evidentesísimo el abandono en que se halla, que hace casi imposible el transitar por ella. A pie, resulta una temeridad si no quiere uno exponerse a llegar todo blanco y medio asfijado por el polvo que levantan los autos; en vehículo, lo que antaño fuera placer ir hasta el Puerto, hoy resulta una verdadera tortura, tal es el estado del piso lleno por completo de baches y de polvo.

La carretera del Puerto ha sido en todo tiempo el único y obligado paseo de nuestra ciudad; por esto debírase tener un especial empeño en conservarla cuidada. Huérfana de la grata sombra de las acacias, que la precipitación arrancó de cuajo ante la inminencia de una epidemia (aplicando un remedio semejante a otro para curar el dolor de cabeza: cortarla) ha llegado a convertirse en hórrida e inhospitalaria, caldeada por el sol estival e incómoda por el espeso sudario de polvo que la cubre. La conformación particular de nuestro valle nos hace prescindir de todos los restantes caminos y carreteras cuando queremos sacudirnos la modorra de nuestro vivir sedentario. Ella es la única apropiada: llana, corta, con el mar en su extremo que nos recibe con su caricia salobre, nos invita a todos al paseo reconfortante. En invierno, principalmente, en las tardes de los días festivos y claros forman una larga caravana las personas que la transitan para recibir el tibio beso del sol. Es entonces la solana de la ciudad.

Por todo esto quisiéramos formar un estado de opinión que pesara en el ánimo de quienes tienen a su cargo su cuidado, para que nos fuera conservada en todo tiempo como lo que es: no un tramo vulgar de carretera que une la capital con el mar, sino como una calle, como un paseo de una risueña ciudad en la que la Naturaleza fué pródiga y que por esta causa es, precisamente, visitadísima.

Y puestos a pedir, quisiéramos más aún, y tenemos la convicción de que si se acierta a reclamarlo como se debe, poniendo en movimiento cuantos resortes se consideren eficaces, será igualmente atendida la petición, consiguiéndose un señalado servicio para la ciudad de nuestros amores.

Quisiéramos que se consiguiera fuese incluida esa carretera, al menos en su trozo Sóller-Puerto, entre las llamadas «carreteras de turismo», entendiéndose por tales las llamadas a facilitar a las legiones de turistas acceso a los principales panoramas de la isla. Ninguna con más razón que ésta podrá ser clasificada de este modo. Ella es la meta de la más frecuente y agradable excursión de Mallorca: Palma al Puerto de Sóller por Valldemosa y Deyá; de tránsito obligado para la visita al *Torrent de Pareis*; las dos ineludibles excursiones de cuántas personas visitan nuestra isla. Por consiguiente ha de hallar fácil acogida la petición en las esferas gubernamentales.

El ser considerada carretera de turismo equivale a ser asfaltada, y por lo tanto a terminar con la pesadilla de baches y polvo o lodo; equivale a ser de nuevo el suave y agradable paseo de antes, liso como pista de velódromo, sombreado por nuevos árboles que guarezcan el asfalto de los rigores de los rayos solares; equivale a acercar de nuevo la población a su ventana marítima, a oxigenarse y a bañarse en la luz mediterránea, cuna de nuestra esencia. ¿Se comprende la necesidad de dirigir esta petición y de apoyarla con todas las fuerzas?

Se nos dirá que esto es una bella utopía y que no se conseguirá le preste el Gobierno su atención; a lo que objetaremos que, si acaso, es una utopía asequible puesto que otras poblaciones acaban de conseguirla. Pollensa, la clásica villa norteña, ha obtenido sea clasificada su carretera hasta el Puerto, con sus buenos doce kilómetros, como carretera de turismo, ¿y no ha de conseguirlo nuestra ciudad con la suya, que tiene cinco escasamente? No sólo la de Sóller al Puerto sino hasta la de circunvalación por Valldemosa y por el *Coll* debiera serlo, porque en verdad no es, casi, otra cosa; pero de momento nosotros nos contentaríamos con esos cinco kilómetros, porque no fuera luego tildado nuestro deseo de gollería.

Al Ayuntamiento toca, pues, haciéndose intérprete de la necesidad del pueblo, el elevar al Estado razonada instancia y apoyarla con el informe de las personalidades y Corporaciones que pueden darla el máximo impulso. Si se intenta con fe y con entusiasmo, estamos seguros de que se han de ver coronadas las gestiones con el éxito más lisonjero. Y la ciudad sabrá ser agradecida, y premiará con largueza a quienes hayan sabido prestarla este nuevo y señalado servicio.

COLABORACIÓN

## NOTAS AL MARGEN

«Educación de nobles».—Bellamente ornada la portada con unos grabados al boj y una distribución que rememora los tomos que envejecieron en los estantes de las bibliotecas, ha publicado recientemente nuestro dilecto amigo Juan Capó un sugestivo e interesante trabajo con el título «Educación de nobles».

La personalidad de Juan Capó es sobradamente conocida en Mallorca. Desde hace años su influencia bienhechora e inteligente se ha dejado sentir en la organización de los centros de primera enseñanza y en la promoción de proyectos y obras de carácter pedagógico.

Espíritu cultivado y abierto a toda idea informada por el patriotismo y el amor a la escuela—dando a la palabra su más noble y elevada acepción—la labor de Juan Capó ha sido, y es aún, la del sembrador que un día y otro deja caer la semilla de la cultura de mañana y la rodea de entusiasmo y apoyo para lograr su germinación.

Erigido, hace pocos años, en rector de la enseñanza primaria en nuestra tierra no ha perdonado medio ni desvelo para intensificar el desarrollo y perfeccionamiento de la obra escolar, haciendo así honor a su historia, en la cual queda enhiesto, como un mojón triunfal, el cursillo celebrado hace unos años en Lluch, y de la que es digno remate el trascendental proyecto de solución de nuestro problema escolar, cuya realización debiera promoverse cuanto antes.

Mas al espíritu incansable de este cordial amigo no le basta su labor oficial, que él desborda movido por su tesón y su afán de perfeccionamiento colectivo, y fruto de sus horas de ocio fecundo es este libro que nos ha llegado con un amable y estimada dedicatoria.

Esta última obra de Capó lleva un subtítulo que explica la razón que le ha movido a escribirla: «Breve librito—dice—de notas y de reflexiones hecho para orientar a los que tengan a su cuidado la formación de hijos de familias de caballeros».

El tomo de que se trata, que rebasa las 120 páginas, es una plena y evidente demostración de las dotes pedagógicas de Capó, y sus consejos y advertencias, aunque dirigidos a orientar la educación de una determinada casta social, tienen una aplicación tan general que cuanto allí se lee es fuente de recomendables enseñanzas para cuantos hayan de contribuir a la formación de la niñez, así sean padres como maestros.

Todos los aspectos del desarrollo humano, en la época en que ha de irse nutriendo de conocimientos y fortaleza, son estudiados y tratados minuciosamente por Capó, desde el aspecto de desarrollo físico hasta el de nutrición intelectual, con unas ligeras y discretísimas alusiones y normas respecto al problema sexual.

No es sólo pedagogía lo que encierra el libro; muy frecuentemente son conceptos filosóficos los que emite el autor, que ha profundizado en cada uno de los aspectos de que trata su obra. A medida que el espíritu se adentra en las páginas del libro, se convence el lector de que se halla frente a la labor de un alma entusiasta y un gran corazón orientado hacia un ideal de perfeccionamiento de la

educación y la formación del carácter.

Libros como el de Capó debieran hallarse en las manos de todos los que de la aplicación de la Pedagogía han hecho una profesión; no sólo, como se indica, para aquellos que hayan de preparar a los descendientes de familias de caballeros.

Que este calificativo y su similar noble no deben ser empleados para señalar una determinada casta social, siquiera sea ésta la costumbre. Más justo es atender estas palabras finales de Capó, que son cual un Jordán que borra anteriores concesiones: «No es noble más que de nombre el que nació en casa señorial si no se acomoda en sus actos al carácter de esa virtud, y por humilde que sea, noble es el individuo que en todos sus momentos se esfuerza en ser mejor para con Dios, para con la humanidad y para consigo mismo».

R. RAMIS TOGORES.

## Des del «Foment de Cultura de la Dona»

Llegidora, llegidor: coneixes tu la fundació que es feu a Barcelona en l'any 1909 baix del nom «Institut de Cultura i Biblioteca Popular de la Dona»?

Te n'es arribada mai la notícia de lo que és aquesta fecundíssima obra social?

Si la resposta és afirmativa ja serà prou que te diga:—«Doncs, nosaltres, volem fer una cosa consemblant».— Però en això necessàriament hi cal afegir que no ens oblidam de les lleis de la proporcionalitat i que sabem bé que no és possible ajustar un projecte que s'escou a una ciutat qui ateny un milió d'habitants a la petita villa qui s'expandeix dins aquesta vall riolera a on escassament n'hi comptariem deu mil.

Ara, si admesa la raó de que és bo abans de fonamentar una obra guaitar i observar lo que la experiència ens mostra, al través dels anys, si que hem d'aguaitar amb gust aquesta bella institució qui deu haver respost ben bé a la seva finalitat quan als pocs anys d'estar fundada pogué adquirir un casal propi, qui és la màxima eloqüència en que puguen dir-nos si la prosperitat l'ha afavorida.

Doncs, dins aquesta clariana de llum és que nosaltres hem volgut traçar el nostre esboç eliminant tot lo que ens ha aparegut sobrer e inadaptable.

Però, llegidora, llegidor, potser que tu no coneguis aquesta institució, i en aquest cas cal parlar-ne més llargament. Lo que això no podrà esser avui, perquè som molt avall de la columna i no volem reclamar més espai per no fastiguejar massa als a qui puguin desplaure aquestes notes.

MARIA MAYOL.

Sóller dia 5 d'Agost de 1926.

## CAMPO DE FUTBOL DE LA "SOCIEDAD DEPORTIVA SOLLERENSE,,

Mañana, domingo, día 8 de Agosto:

A las seis y media de la tarde

# ATHLETIC F. C. DE PALMA Y SOLLER F. B.

(PRIMEROS EQUIPOS)

## EL LECTOR DICE...

### CARTA OBERTA

Amic Torrens: Vos, com jo, estam segurs que no és el carrer que fa el nom més o menys gran, sinó que el nom fa el carrer més gran, segons el nom que porta.

Además, el nom de Príncep és per antonomàsia fill primogènit del Rei i hereu de la corona. I això, an el meu entendre, és indiscutible que no és pot tocar, reinant son pare.

Jo, tenc bastant desenvolupat el sentimentalisme familiar. Estic enamorat de ca-meua i pens que D. Jeroni també de ca-seva. Crec que l'ofrena de la làpida i del nom del carrer palesadora de la nostra admiració, és més penyora de devoció feta al carrer on hi té la seva casa pairal, que no vora l'estació.

En aquest món, amic Torrens, tots miram les coses segons els nostres sentiments, i els meus són que els senyor de la Junta del Ferrocarril prenguin plegats l'idea i fassin l'ofrena que trobin més apta.

Res més que demostrar-vos es meu afecte de sempre.

P. SERRA.

Sóller 2 d'Agost de 1926.

### UNA CARTA

Sr. Director del SOLLER  
Presente

Muy Sr. mfo:

Es harto sabido y por esto no importa repetirlo hoy aquí, que desde hace unos años, los que llevo de residencia en este privilegiado valle, realizo una constante propaganda en mi país en favor de Mallorca, y especialmente de esta bella ciudad de Sóller, en donde gozo como extranjero de una hospitalidad como no podría encontrarla mejor; y esta mi propaganda va rindiendo ya sus resultados prácticos, como se ve, con esas falanges de alemanes que vienen a esta isla atraídos por la fama de sus bellezas.

He encontrado en mi labor, no obstante, una dificultad que quisiera vencer desde hace mucho tiempo, pero desgraciadamente no he conseguido hasta el presente el resultado apetecido. Los extranjeros que han visitado mi finca «Casa Tibur», en el Camp Llarg, me preguntan todos si hay aquí, en Sóller, o en sus alrededores, un campo de aviación, al oír el zumbido monótono y molesto que produce la fábrica de electricidad de la Compañía «El Gas», ruido muy conocido de los sollerenses, a quienes pone constantemente los nervios en tensión, y que contrasta en verdad con el atrayente nombre con que Santiago Russinyol bautizó esta isla: La isla de la calma.

Como huésped que soy de este país no es mi intento formular queja alguna acerca de este asunto. Sólo quiero permitirme indicar que si Sóller desea atraer el Turismo mundial, debe suprimir, antes hoy que mañana, todas aquellas cosas que puedan serle molestas, como por ejemplo ese ruido a que he aludido. De lo contrario, podría ser causa de aviso la apatía en corregir los defectos, como una boya flotante, para que dejaran de venir a este risueño valle de Sóller las personas de buen gusto que, para estar «a gusto» no reparan en gastar su dinero.

Y ya con la pluma en la mano, permítame, señor Director, que conteste desde este sitio a numerosas preguntas que me han sido dirigidas por personas de esta ciudad respecto a la suerte corrida por los tripulantes del buque de guerra alemán «Hannover», que en el mes de Mayo último visitaron Palma y esta ciudad.

El diario de la capital *El Día* dió la noticia de que 150 tripulantes del citado acorazado estaban enfermos por haber comido carne mala, y habiéndome preguntado acerca de la exactitud de esta noticia y del estado de los enfermos en caso de ser verdad, me dirigí al señor Comandante del referido buque para saber detalles. Este me ha contestado que 141 marinos están *ligeramente* enfermos, atribuyéndose la causa a una intoxicación por haber comido carne en malas condiciones, pero que, felizmente, no existe ningún peligro serio.

El comandante, oficiales y la tripulación del «Hannover» agradecen mucho, por mi conducto, a los habitantes de Sóller el interés que han demostrado por su salud y recuerdan muy afectuosamente los días de excursión a este valle en que tantas atenciones se tuvieron con ellos.

Por corresponder al interés que me han demostrado todas estas personas, le agradeceré quiera publicar estas líneas, por lo que le participo las más expresivas gracias.

Su affmo, y s. s.

PABLO ESCH Y HOERLE.

### CUARENTA AÑOS ATRÁS

7 Agosto de 1886

*En la calle del Mar se celebró el domingo último fiesta popular dedicada, según se dijo, a San Vivente de Paül; pero pocos fueron los vecinos que dieron crédito a tal afirmación porque los adornos con que fueron engalanadas dicha calle y adyacentes no llegaron hasta el oratorio de las Hermanas de la Caridad, que es donde este Santo se venera. Estuvo muy concurrida.*

*A las funciones que dió el prestidigitador ilusionista D. Enrique Cayetano en el patio del ex-convento el domingo y lunes, asistió escasa concurrencia, pero esto no fué óbice para que luciera aquél sus habilidades, de jando confirmada la excelente fama de que venía precedido. El público salió plenamente satisfecho de la función.*

*La nueva maestra, elemental y superior, distinguida Srta. Catalina María Miró y Morell, trata de abrir en este pueblo un colegio de niñas, y lo que es aún más plausible, es su propósito ponerlo a la altura que reclama el grado de cultura a que ha llevado ya esta población.*

*Terminando en fin de Septiembre próximo el arriendo de los pastos del monte comunal Sa Bassa, de Fornalutx, se ha dispuesto, a propuesta del Ingeniero Jefe del ramo, que el 29 del actual tenga lugar en dicha villa nueva subasta bajo el tipo de ochocientas pesetas anuales.*

*Acuden muchos vecinos a bañarse en la playa Arenal d'En Repic, y se quejan estas bañistas de que sean letra muerta las disposiciones que dictó la Alcaldía, señalando el extremo de la pared que da paso a la carretera como línea divisoria entre los puntos destinados a bañarse las mujeres y los hombres. Según parece, después de publicado el bando ya nadie se ha cuidado de hacerlo cumplir.*

*Mañana se celebrará fiesta solemne en la iglesia del Convento dedicada a San Roque,*

### FRANCIA EN 1926

Francia y el pueblo francés empiezan en el presente año a recoger los resultados de su desacreditada política financiera. El derrumbamiento del franco es resultado sólo de hacer uso de una política financiera enfermiza. Es el resultado del abuso del crédito. Es la resultante de llamar muy frecuentemente al ahorro para que compre papel del Estado para, con el producto, pagar gastos del sostenimiento de la nación; gastos que se debieran pagar con impuestos. Todo lo indicado ha reducido la confianza del ahorro en Francia y ha aterrorizado al ahorro de otros países.

Un hombre superior, con un plan práctico, desde el punto de vista financiero, que pueda inspirar confianza en el interior y en el exterior, es lo más esencial en estos momentos para Francia. Un hombre que pueda pasar por encima de las disputas de los políticos es la sola salvación del pueblo francés. Francia no parece tener el hombre que necesita para que pueda guiar el franco a una revalorización y estabilización, y si lo tiene, este hombre todavía no ha hecho su aparición. Los métodos que emplean los políticos de Francia son métodos que cada día crean más desconfianza. Cada vez que en la Cámara se habla de la situación financiera de Francia, estos buenos señores lo que hacen es agravar la situación. El que escribe está convencido de que todas las manifestaciones de pesimismo que durante los tres últimos años ha hecho el lector español sobre las condiciones de Francia están más que justificadas por la situación que todos estamos presenciando.

Las presentes dificultades del pueblo francés radican en el hecho de que los franceses no miran de frente este factor dominante. El pueblo francés debe pagar por medio de impuestos los gastos de sostenimiento de su nación. Aquí está la clave de todos los males financieros de Francia. M. Caillaux, dirigiéndose ayer a la Cámara, afirmó que Francia nunca ha balanceado un presupuesto, y que el presente tiene un gran déficit. Tomando dinero prestado para pagar deudas no hay manera de estabilizar el sistema monetario de una nación. Cuando se medita sobre estos problemas de Francia se ve que todo parece indicar que los mismos franceses son los que están más temerosos del franco. Esto puede que cause risa; pero en el corazón del francés, el solo pensamiento dominante en estos momentos es el de tratar de salir de los francos. ¿Cómo los franceses pueden esperar que el resto del mundo tenga confianza en su moneda, cuando son ellos los que demuestran más desconfianza?

Ha sido fuente de constante asombro en el mundo anglosajón el que un pueblo tan inteligente y lleno de tantos recursos imaginativos, como es el pueblo francés, pueda encontrarse en una situación semejante a la que estamos presenciando. El comercio interior y exterior de Francia nunca ha sido más provechoso que ahora, y, sin embargo, el francés teme a sus francos como a una epidemia. El pueblo francés, por mucho tiempo, ha estado esperando que un mago, por obra de magia, lo sacase del presente atoladero. El mago no hace su aparición porque en las leyes económicas no existe nada de magia. Cuando un individuo ha gastado más que lo que ha ganado, la sola solución, si no quiere declararse en insolvencia, es trabajar mucho y ahorrar más que antes. A una

nación, que después de todo no es otra cosa que un conjunto de individuos, no les queda otro camino que el del individuo.

Un pueblo que no pague anualmente, por medio de impuestos, los gastos de su nación, se entrapa, y esto se traduce en que el crédito se avería o deteriora. Si se desea que eso no ocurra, el único método conocido es el de no gastar más que lo que se recaude por concepto de impuestos. En otras palabras: balancear los presupuestos en realidad, no en papeles. Todo el mundo ha oído durante los tres últimos meses todo el ruido que han hecho en París los políticos diciendo que el presupuesto estaba balanceado. Cuando eso se decía en París los profesionales de la Banca anglosajona decían que los presupuestos no estaban nivelados. Ahora se ve, según el informe que recientemente ha presentado la Comisión de expertos nombrada por el señor Pétet (en esta Comisión no había ningún político), que no sólo el presente presupuesto no está equilibrado, sino que habrá un déficit que fluctuará entre seis y siete mil millones de francos. (M. Caillaux ayer ha confesado en la Cámara que ya hay un déficit de más de tres mil millones de francos). Se dice en el informe que estos gastos se llevan en doce hojas de papel aparte del presupuesto general y que se requerirá esta suma para liquidar estos gastos.

Este informe ha causado consternación en los círculos políticos de Francia. Después de esto último, ¿cómo es que pueden pretender los políticos de Francia que se tenga confianza en lo que dicen? Eso es lo que han estado haciendo los políticos de Francia por muchos años y esto es la causa de las presentes condiciones de Francia. En teoría, los franceses reconocen que los gastos de la nación se deben pagar por medio de impuestos; pero cuando llega el momento de pagar es cuando empiezan las dificultades.

Todos los cerebros más ingeniosos de Francia, durante los últimos veinte años, han estado buscando la manera de ver cómo, por medios hábiles, se podía evitar la mala medicina de que el pueblo de Francia pague los gastos de la nación por medio de impuestos. Si el pueblo francés desea que su nación sea una primera potencia ha de pagar los impuestos que requiere tener un gran ejército y una gran escuadra. Si no desea pagar estos gastos, que se contente con ser lo que ellos desean ser por medio de la Bolsa. La ayuda que el mundo anglosajón dará al pueblo de Francia será ayuda que no permitirá que los políticos de Francia hagan con el ahorro anglosajón lo que han hecho con el ahorro francés. Esa clase de ayuda nunca la dará el pueblo sajón. Hasta que el pueblo francés no muestre la firme determinación de que está dispuesto a modificar los métodos perniciosos que ha seguido en finanzas no puede contar con la ayuda de la Banca anglosajona. Dicen ahora en Francia que se tomarán préstamos del exterior, dando en garantía el oro del Banco de Francia. Está muy bien; con todo, no se debe olvidar el hecho de que cuando se hipoteca algo, dejamos de ser los verdaderos dueños de la cosa hipotecada.

El Gabinete Briand-Caillaux, en su reciente declaración a la Cámara, por primera vez oficialmente, ha reconocido que el franco se debe revalorizar. En su declaración dice que toda idea de restaurar el franco papel a su primitivo valor en oro se debe rechazar. Admiten que el punto principal ahora es detener

la continua depreciación del franco, darle un razonable poder de conversión y estabilizarlo en una base de oro que sea cierta y razonable. Además se agrega en dicha declaración este otro pensamiento: «No se debe ocultar al país el hecho de que su presente prosperidad es sólo un milagro peligroso.» El que escribe, desde hace más de cuatro años ha venido diciendo que la prosperidad que privaba en Francia era una prosperidad artificial y malsana. El Gobierno de Francia, en su declaración, así lo reconoce. El informe del Comité de expertos dice que la estabilización del franco papel no se puede realizar sin que ocurra una gran crisis económica en el interior de Francia. Agregan los expertos que la hora de decirle al pueblo francés sólo medias verdades ya ha pasado. También agrega ese informe que no se puede pensar en la estabilización del franco sin antes haber ratificado el acuerdo de las deudas de la gran guerra con Norteamérica y llegar a un acuerdo, lo más pronto posible, con la Gran Bretaña.

Lo anterior quiere decir que Francia debe ahora hacer lo que la Gran Bretaña hizo en 1922. Esto lo he dicho muchas veces, y ahora he de agregar que el más grave mal de la situación de Francia radica en un hecho de concepción. El pueblo francés, habiendo ganado la guerra por la ayuda exterior, se creía que también se había enriquecido. Nunca los políticos de Francia podían concebir el hecho de que Francia, ganando la guerra, quedaría arruinada. Esa idea, que era la única verdadera, no podía caber en la mente de los hombres de Estado de Francia. No podían concebir que si el franco papel llegase a su valor primitivo en oro resultaba que el pueblo francés se había enriquecido con la guerra, y eso es contrario a lo que la guerra causó a Francia y al Continente europeo. Tampoco podían concebir el hecho de que Francia no podía pretender recibir de la gran guerra dos beneficios: uno, el moral, de haberla ganado; otro, el material, de haberse enriquecido. Nunca en la vida vienen dos beneficios juntos. Siempre llegan a nosotros los beneficios unidos a los perjuicios. Este es el error de concepción que ha conducido al pueblo de Francia a su presente estado. Sus políticos se han puesto a gastar dinero como si se tratase de una nación rica, y ahora se dan cuenta del gran error cometido. Es muy cierto que Francia ganó la guerra; pero lo cierto es que ha quedado tan arruinada como los que la perdieron.

El Gobierno Federal de Norteamérica ha cerrado el otro día su año fiscal con un sobrante de ingresos por concepto de impuestos de dólares 377.768.000. Si desde que se terminó la guerra, es decir, si durante los últimos ocho años el Gobierno de la República de Francia hubiera cerrado sus años fiscales con sobranes semejantes, con toda seguridad que el franco francés hoy tendría su valor primitivo en oro. Ahora bien: hacer esto hubiera impuesto al pueblo francés muchas privaciones. No por dejarlo de haber hecho se debe dejar de hacer. Los hombres de Estado de Francia, en lugar de escoger el camino sano, escogieron el camino más fácil y más agradable. Escogieron el camino de la inflación de su sistema económico estructural, y haciendo la moneda fiduciaria abundante y la circulación rápida se dió al pueblo francés un falso aspecto de prosperidad. Ahora tendrá que pagar la penitencia que pagan los pueblos cuando gastan el dinero que se consigue con facilidad. El pueblo de Francia entiende muy poco de los problemas técnicos que trae consigo el hecho real de balancear un presupuesto. Como no lo han hecho nunca, lo desconocen. No así los pueblos sajones, que siempre han vivido con presupuestos nivelados.

Los políticos de Francia han podido hacer muchas cosas que en los países sajones no se pudieran haber hecho. Lo han podido hacer porque nunca han llegado al bolsillo del pueblo francés en la

forma que se ha llegado en los países sajones. Los políticos de Francia han sacado el dinero del pueblo francés no en forma de impuestos, lo han sacado en forma más fácil: haciéndoles creer que se enriquecían. El despertar será terrible. De aquí en adelante habrá que nivelar los presupuestos porque el ahorro de Francia no comprará más papeles de Estado. Por delante del pueblo de Francia, hasta que se llegue a una situación sana, hay un gran trecho que andar. El camino está lleno de sufrimientos y vicisitudes, pero el pueblo francés es un pueblo valeroso y saldrá de las presentes dificultades más robusto que lo era antes.

MANUEL PANDO.

Chicago, 7 de Julio de 1926

(De El Economista).

### La situación financiera de Francia

Después de un largo período de incoherencias y expedientes improvisados, la política financiera francesa empieza a desarrollarse ordenadamente con un plan lógico y metódico, que da la sensación de algo orientado firmemente. Una vez obtenida de la Cámara la aprobación del proyecto fiscal creando los ingresos necesarios para proceder al saneamiento financiero, hoy ha aprobado el Consejo de ministros los proyectos complementarios creando una Caja de amortización y organizando la explotación industrial del monopolio de tabacos. Se trata con ello de resolver el problema de la deuda flotante, cuya inestabilidad esterilizó cuantos esfuerzos financieros se han intentado hasta ahora.

Las medidas que se propone adoptar el Gobierno tienden a descargar al Tesoro del peso enorme de la Deuda a corto plazo que de modo tan dramático ha venido actuando sobre la política francesa sin recurrir para ello a ninguna clase de moratoria ni de consolidación.

Los portadores de bonos de la Defensa Nacional o del Tesoro, cuyos pánicos anteriores venían a agravar periódicamente la crisis financiera, no tendrán, en lo sucesivo, que presentarse a cobrar en las ventanillas del Tesoro y, por lo tanto, el presupuesto no sufrirá cada trimestre el ataque terrible de los vencimientos. De esta función se encargará una Caja autónoma alimentada por recursos propios, destinándose a ella algunos de los impuestos más importantes que fueron votados el sábado por la Cámara.

Los portadores que prefieren conservar los títulos recibirán a cambio de los actuales bonos unas obligaciones, negociables en bolsa, del Monopolio Nacional de Tabacos, idea que corresponde al socialista Bedouce y que Poincaré llevará a la práctica.

Para proteger el funcionamiento de estos nuevos organismos de cualquier cambio gubernamental, su fundación quedará inscrita en el Código fundamental de la República por la reunión en Versalles, la semana próxima, de la asamblea constituyente.

Ahora toca a los senadores aprobar los proyectos fiscales que ya fueron aprobados por los diputados. Sólo una oposición temible puede levantarse: la de Caillaux, quien hasta ahora guarda silencio, pero cuyos amigos políticos maniobran contra el Gobierno. Un punto dudoso aparece únicamente en la actual situación financiera. ¿Podrá Poincaré revalorizar el franco sin recurrir a créditos extranjeros, o, por el contrario, recurrirá a ellos e incluso los negocia ya en secreto?

Seguramente Caillaux no dejará de poner esto en claro, ya que todos se unieron contra él porque creía indispensables los créditos extranjeros.

Por el momento, las repercusiones inmediatas de la obra financiera de Poincaré son excelentes. El franco va recuperando cada día parte del valor que había perdido.

J. ESPLÁ.

### PISOS

Hay varios para alquilar en sitio alegre, aireados y sumamente cómodos.

Para informes: José Pons, Calle del Fossaret, n.º 2.

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

### EL ARTÍCULO 184 DE LA LEY DEL TIMBRE (1)

Reproducimos de un colega de Barcelona la siguiente carta que resulta de gran actualidad por las confusiones a que ha dado lugar la interpretación del artículo 184 de la Ley del Timbre.

El Sóller se han producido idénticas confusiones, y para solventarlas sabemos que una acreditada razón social—cuyo nombre desea no se haga público—se dirigió al señor Inspector Técnico del Timbre de Baleares, don Pedro J. Sureda, para que se sirviera aclararlas. A esta carta, concebida poco más o menos a tenor de la que reproducimos, ha contestado el señor Sureda con otra que también insertamos, por el deseo de la citada razón social de que llegue a conocimiento del público en general lo que en la misma se expresa y que viene a aclarar aquellos puntos que puedan parecer dudosos.

A los Sres. Inspectores del Timbre

Muy señores míos: Va cundiendo en Barcelona la sorprendente idea de que el artículo 184 de la Ley del Timbre grava las facturas de los comerciantes al por mayor, e incluso que éste es su único objeto.

Con una resignación que no les es acostumbrada y sin tan sólo enterarse de la ley, algunos comerciantes e industriales, porque saben que otros lo hacen o porque cualquier cliente se lo reclama, a pesar de la opinión contraria de muchos otros y de personas competentes, van poniendo el timbre de 15 céntimos en sus facturas, e inmediatamente proceden a exigirlo en todas las que reciben. Es un reguero de pólvora: por uno que interprete equivocadamente la ley, pueden ser cientos en poco tiempo que sean llevados al mismo error.

Son síntomas de los tiempos. Años atrás antes que aceptar un impuesto tan sólo dudoso (y es cosa bien clara que éste no existe para las facturas) los comerciantes alzaban sus protestas, pedían aclaraciones y se resistían con resolución. Hoy el laudable espíritu de disciplina, obediencia o temor a la autoridad, les azora, dándoles ciega, silenciosa e incomprensible resignación.

¿Y cómo es posible, me pregunto yo, que fabricantes y comerciantes de cierta importancia hayan caído en el absurdo de creer que el legislador al escribir «cuentas o balances» o cualquier otro documento análogo haya podido referirse a las facturas cuando en otros artículos de la ley, al tratar de estos documentos emplea la palabra «factura»?

¿Cómo explicar a cada uno de esos contribuyentes voluntarios o timoratos, lo que son documentos análogos, que produzcan cargo o en buena técnica, «cuentas o balances u otros descargos»?

En esta denominación caben las cuentas de intereses o bonificaciones comunicadas en cartas, balances, cuentas y extractos. Porque estos documentos, producen por su propio contenido cargo o descargo, mientras que la factura no tiene este efec-

(1) El texto del artículo 184 es como sigue: «Llevarán timbre móvil de 15 céntimos, clase novena, toda cuenta o balance y cualquier otro documento análogo que produzca cargo o descargo, no empleando más que un solo sello en cada uno de dichos documentos, sean los pliegos que quiera los que en el mismo tenga.»

to. La factura no, sino la representación de una operación. Y esta operación es la que produce el cargo tanto si existe como no la factura, pues en algunos casos se omite (cargo o asiento que ya tiene su gravamen en el timbre del libro). La factura, como documento, no produce cargo o descargo alguno, y, en cambio, lo produce un escrito en que se haga un abono o cargo de intereses o un aviso de bonificaciones; puesto que producir significa que del documento mismo nace el cargo o descargo, cosa que no se verifica en la facturas y sí en un cargo o abono de intereses o por bonificaciones.

Si se llegase, lo que no puedo creer, a la equivocación de aplicar el artículo 184 en las operaciones de compra-venta, poniendo el timbre de 15 céntimos en la factura, se caería en el absurdo de tenerlo que poner también en el recibo (por ser documento de índole igual, con referencia a los asientos), además de los otros timbres que el recibo debe llevar según la ley.

Nadie mejor que ustedes, dignísimos inspectores del Timbre, para orientar al contribuyente en este momento de desorientación. Siguiendo la laudable idea del señor ministro, pueden ustedes transformarse hoy en consejeros de los comerciantes. Ya no serán ustedes el temido inspector (que esto dejaron de serlo al pasar a ser el impuesto administrado por la arrendataria), sino el amigo que sin perjuicio de la Hacienda, puede traer la calma al ánimo del contribuyente y facilitarle el ahorro de impuestos imaginarios como el de que se trata.

En este estado de confusiones y disparidad de criterios, ustedes pueden convencer al contribuyente de que el legislador en ningún artículo de la ley tuvo la intención de incluir en el impuesto las facturas; pues como se hace notar por quienes no se han dejado arrastrar por esa oleada de temerosa resignación, al tratar en el artículo 186 de las facturas que extiende el comerciante al por menor, se dispone que el timbre que ha de aplicarse en esas facturas, no se ponga como a tales facturas, sino como a facturas en las que luego irá el recibo; pues textualmente dice: «Las facturas... llevarán timbre especial móvil... cuando la cuantía del recibo llegue a...» No habla de la cuantía de la factura, sino de la cuantía del recibo; y en disposiciones aclaratorias (16 diciembre 1918), se indica la forma en que el minorista puede obtener de la Hacienda la devolución del timbre, caso que no se llegue a efectuar el pago; de modo que en el fondo, no es la factura del minorista, sino el recibo en la misma, lo gravado por el 186.

Además, se dice: ¿Cómo puede plantearse un conflicto por unas disposiciones que están ya en vigor hace veinte años? ¿Es que en nuestra lengua ha cambiado el valor y sentido de las palabras? ¿Cómo puede interpretarse esta disposición en un sentido diferente al que se le ha dado siempre?

Habiendo una mayoría que, consciente, sostiene cuanto y mucho más de lo que llevamos expuesto, frente a quienes, un azoramiento inexplicable lleva a aceptar un impuesto imaginario; cuando aclaraciones aparecidas últimamente en la prensa no han hecho más que aumentar la confusión existente, creemos fuera conveniente, dignísimos inspectores del Timbre, su intervención, a fin de atajar ese desbarajuste y malestar existente en el comercio y poner las cosas en su verdadero lugar.

Rogando dispensen la extensión de la presente, quedo de ustedes s. s. q. e. s. m.

F. MARTÍ BECH.

## Ru-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

### LA CARTA DEL SEÑOR SUREDA

Muy señores míos:

En mi poder su escrito del 26 del corriente, con singular complacencia me apresuro a resolverles la consulta que formulan y a aclarar los errores de concepto y confusión de cita del artículo 190 de la ley que en aquél aparecen, estimándoles en cambio que procuren Vds. expandir por todo Sóller estas aclaraciones, en evitación de repeticiones.

El artículo 184 de la ley somete al impuesto de 0'15 a toda cuenta o balance y a cualquier otro documento análogo que produzca cargo o descargo.

La R. O. de 16 de Diciembre 1918 aclaratoria de la reforma establecida en la ley de 5 Agosto 1918 respecto de las facturas, establece en su párrafo 1º. A los efectos de la disposición 18 de la ley 5 Agosto último: se considerarán como facturas en las ventas al por menor las que menciona el artículo 186 de la ley y por lo que se refiere a las ventas al por mayor, las que están destinadas a servir de documento liberatorio, quedando excluidas las simples notas de envío de géneros, así como los documentos destinados a comprobar, con la conformidad del comprador cualquier operación de ventas; notas y documentos que, en su caso, seguirán sujetos a lo dispuesto por los artículos 184 y 185 de la ley.

Más clara, concisa y terminante todavía y como ampliación de la anterior, se dictó la R. O. 7 Abril 1919 que pueden Vds. leer en la «Gaceta de Madrid» del 13 de aquel mes y año, y la cual en su párrafo primero dice: Los documentos, CARTAS o NOTAS que se expidan para evitar un envío de géneros, tratándose del comercio al por mayor, no se considerarán como facturas, a los efectos del impuesto, sino cuando se destinen a servir o sirvan como documentos liberatorios QUEDANDO COMPRENDIDOS EN EL ART. 184 DE LA LEY cuando por su naturaleza o redacción revistan los caracteres de BALANCE o CUENTA o CUALQUIER OTRO DOCUMENTO análogo que produzca CARGO o DESCARGO.

Está, pues, bien claro que tal correspondencia está afectada por el impuesto del art. 184 de la ley.

La razón alegada por Vds. de que determinan un pago por letra o transferencia o como sea, no es óbice para el timbre del primer documento, pues su idea de Vds. es debida a un error de concepto que se disipará en cuanto fijen su atención en el axioma de que el timbre afecta al documento, de modo que si en una operación precisas dos o tres documentos habrá dos o tres reintegros; si uno, uno; si ningún documento, ningún timbre, y cada clase de documento su correspondiente timbre o reintegro, y ya que hablamos de facturas, notas o cartas, bueno será recordarles la existencia del art. 185 de la Ley, el cual verá Vds. bien definido y aclarado por el párrafo segundo de la R. O. 7 Abril 1919 de que nos estamos ocupando, el cual expresa lo siguiente, que al pie de la letra transcribo: Segundo: Si los documentos antes expresados, (las cartas o notas citadas en el párrafo primero) o cualesquiera otros donde se relacionen los géneros que se entregan o remiten sirvieran para formalizar con la firma del adquirente o por otros medios, cualquier contrato de venta de mercaderías hecha por un fabricante o comerciante al por mayor se considerarán comprendidas en el art. 185 de la ley, debiendo ser reintegrados con el respectivo timbre móvil según su cuantía, de los co-

rrespondientes a la escala para operaciones de Bolsa al contado, consignado en el artículo 22 de la ley del timbre.

Como ven Vds., he ampliado su consulta para que no quede cabo por atar.

El resumen de lo escrito es:

Facturas de carácter liberatorio o con recibo art. 186.

Id. o cartas o notas de cuenta o balance o que produzca cargo o descargo aunque se cobre luego por letras, etcétera art. 184.

Id. cartas o documentos de cualquier clase destinados a que mediante la conformidad del comerciante adquirente se formalice el contrato. art. 185.

Espero haber aclarado cumplidamente la consulta formulada, y para terminar voy a deshacer un error que deslizan Vds. al asignar o alegar que «...ya pagan el correspondiente timbre con las letras o recibos según los arts. 138 y 190.» He subrayado yo, lo que deslizan Vds. con error de cita, en esa alegación formulada con error de concepto en defensa de la excusión de los documentos, notas o cartas de que nos hemos ocupado.

Están Vds. en lo cierto al afirmar que las letras están sujetas al art. 138, pero en completo error al creer que sus recibos o los de los demás mayoristas y comerciantes lo están al artículo 190, pues no es a éste sino al 186 que bien claramente comprende a todas las facturas y recibos de todos los que ejecuten actos de comercio o industria.

Reiterándoles a Vds. que den publicidad y den a conocer en Sóller estas mis aclaraciones, les quedaré reconocido. Les reitera afecto y consideración su affmo. q. e. ss. mm.

PEDRO J. SUREDA.

### Futbolístiques

Aquesta setmana tenim vacances i volem aprofitar-les. A l'estiu resulta tan incòmode jugar al futbol com fer-ne les ressenyes. Fins que s'acosti la temporada «oficial» de grans partits, cap allà a la tardor, i seguint l'exemple de la premsa d'arreu, oferirem condensades i a la mínima expressió les cròniques deportives d'aquests parells de setmanes.

Per demà, ens pertoca anunciar la venguda de l'*Athletic* de Palma, finalista del campionat de Mallorca de tercera categoria i prou conegut dels aficionats sollerics. Se presentarà el primer equip complet.

Els nostres es presentaran també, probablement, complets. Per de prompte ens anunciem la següent alineació:

Galmés — Martorell, Arbona (G.) — Mas, Arnau, Daviu—Ferrà, Socias, Ensenyat, Arcas, Castro.

REFLY II.

### ROPAS CONFECCIONADAS PARA CABALLERO Y NIÑO

Trajes, Chaquetas Sport, Pantalones franela, Guardapolvos, Uniformes, etc.

Almacenes EL AGUILA

Calle Colón, 39.—PALMA MALLORCA

### SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

## LIBRO ESPECIAL DE VENTAS Y OPERACIONES INDUSTRIALES Y COMERCIALES

según el MODELO OFICIAL establecido por Real Orden del Ministerio de Hacienda de 19 de Mayo de 1926

De 100 páginas, acompañado de las instrucciones para su uso y las Diligencias de apertura.

Se halla en venta, en varios modelos, en la librería de D. JUAN MARQUES ARBONA,—San Bartolomé, 17.

### BAÑO EN EL MAR

—Yo no puedo resistir a la tentación de bañarme—dice uno de mis lectores en atenta carta que hoy llegó a mis manos.

—Yo no se lo prohibo a usted, señor mío; ni a usted ni a nadie; pero tenga en cuenta que de los muchos que en el mar se bañan, son muy pocos los que saben bañarse.

El baño de mar es positivamente útil a todos los niños mayores de tres años y a todos los hombres y mujeres menores de cincuenta. Estos límites no implican prohibición para los en ellos no comprendidos; pero considero indispensable que los menores de tres años y mayores de cincuenta sean reconocidos por un médico antes de tomar baños en el mar.

El baño de mar es uno de los mejores tónicos conocidos, y el más higiénico de los placeres con que nos brindan las playas. Las circunstancias que le preceden, siguen y acompañan, tienen mayor importancia que el acto material de bañarse.

Los que se bañan muy tempranito o por la mañana antes de comer, no saben sacar partido del baño marino. Una pereza invencible durante todo el día hasta la hora de comer, una inevitable somnolencia después de haber comido, más un calor extraordinario durante las primeras horas de tarde y un sueño, no siempre tranquilo, serán castigo de su inexperiencia.

Ved ahora cómo proceden los iniciados, los sibaritas de la higiene. Durante la mañana desarrollan todas sus actividades en el sentido que su ambición les sugiere, su deber les impone o su voluntad les dicta, y cuando son las cuatro o las cinco de la tarde, hora en la cual comienza el desfallecimiento porque ya en el estómago nada queda, hora en la cual los ingleses (hombres eminentemente prácticos) piden al té un suplemento de energías, los iniciados beben un vaso de agua de limón y van en busca de la playa utilizando cualquier medio de transporte (es preciso no llegar fatigados y una vez llegados a la playa comienzan por aligerarse de ropa lentamente, saboreando los pequeños goces que proporciona el despojarse del cinturón (aun hay quien lo usa), desabrocharse el chaleco y deshacerse el nudo estrangulador de la corbata. Esta liberación de las molestias de la aplicata, hace más apreciables las delicias que nos proporciona la circunfusa; la respiración toma el carácter de un bufido, y nuestros ojos, torturados por la lectura y escritura, embriáganse de luz y color, explorando, con ávida mirada, el horizonte donde se funden las inmensidades del mar y del cielo.

Enjuagao el sudor antes de vestir el traje de baño, consistente no más que en lo indispensable para que la honestidad no proteste con razón, y, hecho esto, sentaos sobre la arena, poniendo los pies al alcance de las olas que vendrán a envolverlos con el encaje de sus espumas, en tanto que las brisas olean la piel acabando de evaporar el sudor, lo cual os proporciona un descenso de temperatura muy conveniente a quien espera recibir la impresión del agua fría.

¿Nos zambullimos? Todavía no, a menos que vuestro consejero facultativo haya ordenado el baño de impresión. En ese caso arrojaos desde el trampolín, si sois nadadores, o disponeos, no siéndolo, a recibir el chapuzón, de la primera ola que venga. No siendo así, es preferible mojarse primero los pies, las piernas y los brazos, la espalda y el pecho, porque la persona más robusta no sabe lo que puede suceder dentro de su pecho y vientre cuando las vísceras contenidas en estas cavidades se conges-

tionan por la inmersión brusca en el agua fría.

Un baño previo de aire (de diez a veinte minutos) debe servir de preámbulo al baño de mar. El mojarse antes aminora la impresión. Ya hemos convenido en que las impresiones desagradables no son higiénicas. Mojado ya, nada tenéis que hacer más que sumergiros, y nadar o moverse para compensar la pérdida de calor por radiación en el agua. Los que permanecen quietos están expuestos a tan desagradable accidentes, como el vértigo y la horripilación.

¿Cuánto tiempo se puede permanecer en el agua? Según el fin que cada uno se proponga. Para el baño de impresión, sobra tiempo de un minuto; para refrigerarse, son necesarios cinco, y para poder absorber las substancias solubilizadas en el agua marina a la temperatura normal, sería preciso mucho tiempo. En este caso es preferible el baño de mar en pila, con algas marinas y casi caliente.

Diez minutos en el agua son tiempo suficiente para todo lo que tiene que hacer un nadador de piscina, lucíéndose con poco esfuerzo, gracias a la densidad del agua del mar.

Al salir del baño basta con enjugarse muy ligeramente; nada de fricciones que, provocando una reacción inmediata, anularían el efecto refrigerante del agua. Un reposo absoluto os permitirá conservar largo tiempo el estado de placidez que produjo el baño, y dos horas más tarde vuestra cena, sazónada por vivo apetito, será digerida fácilmente durante un sueño tranquilo y reparador.

¿Cuántos baños deben tomarse durante la temporada veraniega? Tantos cuantos días calurosos haga durante el verano, y en los días frescos y nublados contentaos con el baño de aire tomado según la técnica de Kickli.

El baño en el mar no excluye el uso del agua dulce, sobre todo por lo que a limpieza de la piel respecta. Los que en el mar entran sucios, salen mojados, pero no limpios. La ducha de agua dulce tomada inmediatamente de salir del mar, es muy recomendable para conservar la flexibilidad y el aspecto sedoso de los cabellos, que con el agua del mar se ponen rígidos y crespos, se hacen quebradizos e indomables. Para evitar esto emplean las mujeres que cultivan su belleza, el aceite de coco y el de almendras dulces.

DR. JUAN LÓPEZ DE REGO.

### Sindicato de Riegos de Sóller

Se convoca a Junta General a todos los señores propietarios de agua de la segunda sección por el día 29 de Agosto a las diez en primera convocatoria y a las diez y media en segunda por darles cuenta de una solicitud presentada por varios dueños de molinos, la reunión se celebrará en las oficinas del Sindicato, calle del Mar núm. 16.

Sóller, 1.º de Agosto de 1926.—El Director Presidente, Antonio Castañer.

### Banco de Sóller

Por acuerdo de la Junta de Gobierno de esta Sociedad, queda abierto todos los días laborables, de nueve a doce de la mañana, el pago de diez pesetas por acción, a cuenta del dividendo activo del corriente ejercicio.

Lo que se anuncia para conocimiento de los señores accionistas.

Sóller, 29 de Julio de 1926.—El Director Gerente, Amador Canals.

**XUT** Setmanari humorístic de futbol. De venta: Estanco de la Plaza

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 4 de Agosto de 1926

LA SESIÓN

A las 9'22 y bajo la presidencia del Segundo Teniente de Alcalde, D. Miguel Coll Mayol, dió comienzo a la sesión de la Permanente de esta semana, asistiendo a la misma el Teniente de Alcalde D. José Bauzá Llull y los suplentes D. Antonio Castañer Bernat y D. Cipriano Blanco Olalla.

ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: a D. Jaime Torrens, Farmacéutico, 79'25 ptas. por los medicamentos suministrados, durante el último semestre, a varios individuos de la Guardia civil de este puesto. A D. Juan Palou, Farmacéutico, 30 ptas. por recetas despachadas a varias familias pobres de esta ciudad. Al representante en Sóller de la sociedad cooperativa «El Hogar del Porvenir», 150 ptas., importe de las cuotas por las 10 pólizas que el Ayuntamiento tiene suscritas, correspondientes al actual trimestre. A D. Martín Cifre, 26 pesetas importe de los jornales y materiales invertidos en la construcción de una acera en la barriada del Puerto. A D. Julio Inogés, 84'15 ptas. para sufragar los devengos de los Delegados gubernativos de esta provincia, correspondientes al mes de Julio último.

Se concedió permiso: a D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de D.<sup>a</sup> Antonia Frontera Castañer, para modificar una ventana existente en la fachada de la casa núm. 6 de la calle de la Cruz, convirtiéndola en ventana-balcón.

Se resolvió exponer al público, a efectos de reclamación, por término de 10 días, una instancia promovida por D. José Morrell Casanovas, encargado de las obras que realiza la entidad *Tafona Cooperativa*, en súplica de permiso para construir un edificio de planta baja, destinado a almazara, en terrenos de la finca denominada *Sa Vinyassa*, lindante con el camino de Fornalutx; colocar una barrera en el indicado sitio e instalar después en dicho edificio dos motores eléctricos para usos industriales.

Fué aprobada la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual asciende a 27.481'87 pesetas.

Fué también aprobado el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente en las sesiones celebradas durante el mes de Julio último; acordándose su remisión al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia para su inserción en el «Boletín Oficial».

Igualmente fué aprobada la relación de las cantidades cobradas por la Recaudación municipal de arbitrios, durante el mes de Julio último, la cual se eleva a la suma de 7.737'53 ptas., acordándose su ingreso en la Caja municipal.

También se aprobó la relación de cantidades cobradas durante el mismo mes por la expresada Administración, por débitos de arbitrios correspondientes a ante-

riores ejercicios, que se eleva a la suma de 3277 ptas.; acordándose igualmente su ingreso en las arcas municipales.

Después de la lectura de los informes favorables emitidos a las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D.<sup>a</sup> Catalina Coll Mayol, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 10 de la calle de la Romaguera a la alcantarilla pública.

A D. Antonio Martorell Garau, como escargado de D. Francisco Arbona Oliver, para levantar un piso sobre el edificio-cochera, propiedad del señor Arbona, sita en le plazuela de Eloy.

A D.<sup>a</sup> María Concepción Pizá Enseñat, para construir de nuevo el piso de la entrada o zaguán de la casa n.º 4 de la calle del Obispo Nadal, y, al mismo tiempo, hacer unas pequeñas reparaciones en las paredes de la misma.

A D. Antonio Martorell Garau, para abrir una ventana en la fachada del edificio donde tienen instalado su convento las Hermanas de la Caridad, en la parte que da a la calle de San Cristóbal.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, para efectuar una reparación en el tejado de la torre del edificio donde se hallan instaladas la estación y oficinas del «Ferrocarril de Sóller».

A D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D. Ramón Arbona Frontera, para edificar una casa en un solar lindante con la calle de Santa Teresa.

A D. Bartolomé Coll Rullán, para realizar obras de construcción de sepulturas en los solares números 76, 77, 78, 79, 80, 81 y 82 del ensanche del Cementerio católico.

A D. Juan Xumet Enseñat, como encargado de D.<sup>a</sup> Margarita Coll Rullán, para cercar con una verja de hierro la sepultura núm. 18 del ensanche del Cementerio católico.

A D. Antonio Estarellas Estarellas, para modificar una ventana y enlucir la fachada de la casa n.º 12 de la calle de San Pedro.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Bartolomé Pastor, para abrir una ventana-balcón en la fachada de la casa n.º 16 de la calle de Real, y al mismo tiempo conducir las aguas sucias y pluviales de la expresada casa a la alcantarilla pública.

Dióse cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público, a efectos de reclamación, la petición formulada por D. Jaime Canals Serra para instalar tres motores eléctricos en el edificio núm. 678 de la Manzana 55, no se ha presentado ninguna. En consecuencia, la Comisión resolvió conceder el permiso solicitado.

Se dió lectura al informe emitido por la Comisión de Hacienda, acerca del acuerdo tomado por la Permanente en la sesión anterior concediendo una subvención de 8.000 pesetas al Patronato Escolar creado para la construcción de un edificio destinado a escuela nacional en la barriada del Puerto; en cuyo informe se expone que el modo cómo puede hacerse efectiva dicha subvención, ya que en el vigente presupuesto no existe consignación especial para satisfacer dicha suma, es mediante una habilitación de crédito por medio de transferencia.

La Comisión, enterada, resolvió, realizar

Ponga la nueva Bujía Bosch



en su coche y aumentará notablemente su rendimiento

De venta en todos los Garajes y Casas de accesorios

REPRESENTANTES PARA ESPAÑA

F. XAUDARÓ Y C.<sup>IA</sup>

BARCELONA-MADRID

la transcrita transferencia de crédito, y, en consecuencia, exponer este acuerdo al público, a efectos de reclamación, por término de 15 días.

Dióse cuenta de los acuerdos tomados por la Junta municipal de Sanidad en vista de la denuncia formulada por el Sr. Castañer Bernat en la sesión anterior, cuyos acuerdos van publicados en otro lugar del presente número.

Vista una atenta comunicación del muy Ilustre Sr. D. Antonio Canals, Arcipreste de la S. I. C. Basílica de Mallorca, mediante la que se digna invitar al Ayuntamiento para asistir a la Misa de sus Bodas de Oro, que celebrará el día 15 de los corrientes en la iglesia Parroquial de esta ciudad; con asistencia de los Ilmos. y Reverendísimos Prelados de Mallorca y Huesca, la Comisión acordó aceptar gustosa dicha invitación y hacerla extensiva a todos los señores concejales.

OTROS ASUNTOS

El Sr. Bauzá propuso se tomara el acuerdo de protestar del atentado de que se había hecho objeto en Barcelona al Presidente del Gobierno, General Primo de Rivera, y felicitarle por haber salido ileso, expidiéndole un telegrama en ese sentido.

La Comisión acordó de conformidad con lo propuesto por el Sr. Bauzá.

También acordó la Comisión, a propuesta del mismo Sr. Bauzá, dirigirse a Obras Públicas o a la Superioridad para que sea reparada en el más breve plazo posible la carretera del Puerto que se halla en pésimo estado.

Y no habiendo otros asuntos a tratar ni nadie que quisiera usar de la palabra, a las 9'53 se levantó la sesión.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 8.—A las seis y media, ejercicio mensual dedicado a la Inmaculada; a las siete y media, Misa de comunión general para las Madres Cristianas; a las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio con sermón a cargo del Rdo. Sr. don Ramón Colom, vicario. Por la tarde, a las cinco, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario.

Sábado, día 14.—Vigilia de la Asunción de Ntra. Sra. Es día de ayuno con abstinencia.

Domingo, día 15.—Fiesta de la Asunción de la Virgen María.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 8.—A las ocho, Oficio. Por la tarde, a las seis, rosario, función en honor de los SS. CC. con exposición, y seguidamente se dará principio al Septenario a Ntra. Sra. de los Dolores, con sermón.

Viernes, día 13.—Por la tarde, a las ocho, rosario y función en honor del Santo Cristo.

Domingo, día 15.—A las seis y media, Misa de comunión general para los Franciscanos

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 30.—Andrés Calafat Cañellas, hijo de Bartolomé y Francisca.

Día 2 Agosto.—Juana Ana Mengod Morro, hija de Alfredo y Juana Ana.

Día 2.—Margarita Socias Canals, hija de Guillermo y María.

DEFUNCIONES

Día 1.º de Agosto.—Catalina Reis Roca, de 63 años, viuda, calle de Mallorca, 15.

Día 4.—José Rullán Ripoll, de 52 años, casado, calle de Ramón Llull, 11.

Día 5.—Isabel Frontera Pastor, de 23 días, M.<sup>a</sup> 64, n.º 13.

Día 5.—Angela Alcina Moll, de 48 años, casada, Romaguera, 40.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona

(del 2 al 7 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 2	15'95	31'72	6'52	16'60
Martes, » 3	17'25	31'72	6'52	17'35
Miércoles, » 4	17'75	31'98	6'57	17'90
Jueves, » 5	19'50	32'25	6'63	19'60
Viernes, » 6	19'10	32'33	6'64	19'00
Sábado, » 7	20'25	32'34	6'65	19'10

MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 31 Julio al 6 Agosto

Corderos.	89
Ovejas.	10
Carneros.	2
Cabritos.	6
Cabras.	0
Terneros.	0
Lechonas.	0
Cerdos.	0
Total.	102
Aves.	107
Conejos.	29

BANDO

Don Miguel Coll Mayol, Alcalde accidental del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller, Al vecindario:

Interesando a esta Alcaldía conocer los nombres de los soldados hijos de esta ciudad que actualmente sirven en uno de los Cuerpos de guarnición en Africa, invito a las familias que tengan alguno de sus deudos prestando servicio en cualquiera de los Cuerpos expedicionarios para que dentro del término de ocho días manifiesten en la Secretaría de este Ayuntamiento el nombre y apellidos del soldado, cuerpo en que sirve y población de su residencia.

Confía esta Alcaldía en que las familias que tengan algun pariente en las condiciones expresadas facilitarán a la mayor brevedad los datos que se desean obtener.

Sóller, 6 de Agosto de 1926.—M. Coll.

## SECCION LITERARIA

## LA ESTUDIANTINA

De fiesta estaba la villa y los meses del estío transcurrían en ella como cada año, alegres y bulliciosos cual agitada sarta de cascabeles. La naturaleza había favorecido con un manantial de aguas medicinales, y aquel pueblo, casi tético durante el invierno, se veía invadido al llegar el verano por las mejores familias de la ciudad que, obligadas por la falta de salud algunas y por los caprichos de la moda la mayoría, lo convertían en centro de constantes festejos.

Habitaba en la población un anciano matrimonio que en sus buenos tiempos habían figurado entre los potentados de la misma; pero en apurada medianía a la sazón, debido a desgraciadas operaciones especulando con monedas extranjeras. Viéronse en la necesidad de hacer de las piedras pan y alquilaban las habitaciones del primer piso a una familia barcelonesa que allí solía pasar la temporada toda entera.

Los veraneates eran marido y mujer con la friolera de media docena de hijas, y allí acudían con el doble objeto de divertirse y buscarles partido. Por desdicha eran feillas todas, a excepción de una que había salido con más belleza que a las restantes juntas les faltaba. Llamábase Gloria; y gloria y honores le rendían todos los galanes de la colonia.

Pero la muchacha se mostraba esquiva e indiferente a todos ellos, dieron en apodararla «La bella de hielo».

Los propietarios e improvisados huéspedes tenían un hijo que frisaba en los veintidós años. Histérico consumado, había comenzado todas las carreras sin aprobar ninguna siquiera el primer curso, y allí dió al fin con sus fracasos, comiendo la sopa boba y atracándose de novelones a cual más extravagante. También se enamoró de Gloria, con locura, como un héroe de Espronceda, según el mismo decía con gráfica frase, y un día lo declaró a la interesada. Esta le despreció cual no podía menos de ocurrir, y Jorge aunque pareció ceder siguió impertérrito más que nunca en su manía. No le dió el naípe por la tremenda, sino por lo lúgubre; se pasaba tardes enteras paseando por los alrededores del cementerio, y maquinando qué sacrificio podría hacer por aquella mujer tan desdeñosa como idolatrada.

Fueron transcurriendo los días y la villa se llenó de forasteros. En el Casino se reunían todos para pasar distraídamente las veladas; el número de jóvenes era tal que decidieron hacer algo por cuenta propia y después de mucho discutir acordaron formar una estudiantina que con bucleadas pelucas, enmascarados y vistiendo los clásicos trajes de los estudiantes alemanes del siglo XV, dieran cada noche serenatas ante los balcones de las señoritas de la colonia. Mandaron hacerse la indumentaria por sastres de la capi-

tal, el alcalde de la villa dió el correspondiente permiso, y tan pronto como pudieron comenzaron sus trovadorescas andanzas.

Uno de los primeros balcones festejados fué el de Gloria; y no hubo noche que dejara ésta de recrearse escuchando trovas en su obsequio. Sus padres las escuchaban también satisfechos, Jorge rabiando de celos, y una hermana de la festejada ardiendo de ira y despecho.

Semanas después, comenzó a murmurarse entre los jóvenes de la tuna que al fin la «Bella de hielo» se había fundido. Señalábase por afortunado vencedor a un gallardo estudiante de Derecho llamado Gustavo, hijo de una acaudalada y linajuda familia. Excelente muchacho, ciertamente, pero algo atropellado en el obrar y un poco immoderado en las jergas que en compañía de camaradas tan calaveras como él se complacía en correr. Algunas palabras imprudentes del buen mozo pusieron a los demás sobre la pista, y sus actos posteriores corroboraron que aquéllas no eran metirosa jactancia. Entre los novios se deslizaban de mano a bolsillo furtivas caritas durante los paseos; y cada noche, Gustavo desaparecía misteriosamente poco después de haber dado la serenata a Gloria.

Hubo un compinche más curioso que los otros, enamorado a su vez ciegamente de la bella joven, y siguiéndole los pasos descubrió que al abandonar Gustavo la rondalla, entraba en la casa de aquélla por una puertecita de la parte posterior del edificio, entornada expresamente. Guardó para sí el descubrimiento, sin dejar entrever a nadie lo más mínimo, a fin de aprovecharlo cuando se le presentara ocasión propicia.

Una mañana, camino de la «Fuente Vieja», donde tenían por costumbre pasear los padres de Gloria con su prole, les siguió a distancia y vió como Gustavo se hacía el encontrado, cambiando con la muchacha uno de los comentados billetes. No le extrañó, porque precisamente la noche anterior habían estado de baile en el Casino hasta altas horas, no había salido, por tal motivo, la tuna, y el galán tuvo que quedarse sin la equívoca visita. Los ojos de Mariano, que así se llamaba el espion, brillaron siniestramente, y se volvió a la villa.

Al llegar a aquélla, dirigióse a la farmacia y pidió una pócima de cinco gramos de agua y medio gramo de cloruro de morfina. Era estudiante de último año de Medicina y comenzaba a tener visitas por su cuenta. Así fué que el boticario no le puso reparo alguno en despachársela, y mucho menos al decirle que era para tomar a gotas como calmante.

Por la tarde procuró Mariano dar con Gustavo; no le fué difícil encontrarle, y después de un paseo en el que hablaron de triviales asuntos, dejáronse caer, según habían hecho otras veces, en un meñero de los alrededores del poblado. Se sentaron allí en una glorieta de cañas,

entre los árboles, para tomar un vermouth. Al infiel amigo no le fué difícil verter la morfina en la copa de su rival, aprovechando un momento de distracción del mismo.

Media hora después Gustavo, completamente narcotizado, estaba de bruce sobre la mesa. Mariano quitó la cartera, se apoderó de la carta; le sacó de allí, y le ocultó como un fardo en una espesura cercana. Después se dirigió a la casilla del merendero, pagó el gasto y se marchó impasible. La noche había casi cerrado, creyeron los venteros que su amigo le aguardaba en el camino, y nada de particular llamó su atención.

Cuando Mariano llegó a su casa leyó el billete. Era una cita como las acostumbradas.

Salió de rondalla con sus compañeros, y aun cuando faltaba Gustavo, vestidos todos igual y con las máscaras, nadie paró mientes en ello.

Cuando terminó la serenata ante la casa de Gloria, el impostor separóse del grupo, dió la vuelta al edificio y entró por la entornada puerta, ocupando el puesto de su amigo.

Subió una escalera que conducía al primer piso por el jardín; pero al llegar a aquél, nada conocedor del terreno que pisaba, derribó un mueble. Siguió al ruido una interjección de espanto; Gloria, tomándolo bajo el disfraz por su amante, corrió hacia él, cogióle una mano y le arrastró hasta su cuarto. Tiempo era; porque la alarma había cundido por toda la casa. Las gentes de ésta corrieron alarmadas hacia la comprometida habitación, llevando al frente la envidiosa hermana de Gloria, jurando y perjurando estar cierta de que había visto la silueta de un hombre en el corredor. Aquélla cerró la puerta, abrió un gran cofre o arcón artístico que servía de asiento, e hizo señal a Mariano de que se tendiera en él. Después bajó la tapa. El atrevido mozo, más azorado entonces que la propia joven, obedecía maquinalmente. Gloria recorrió el cerrojo, y se precipitaron en el cuarto todos los de la casa, incluso el apasionado Jorge... Comenzó entre unos y otros una porfiada disputa; negando la joven, acusando la hermana, y divididos los demás en bandos por y contra aquélla. De pronto sonaron varios golpes en la caja del arcón; levantóse la tapa unos centímetros y volvió a caer. Corrieron a abrirla y retrocedieron horrorizados. Mariano había muerto de asfixia, después de una lucha desesperada en agonía. Gloria, enloquecida, no tuvo palabra alguna para justificarse.

Entonces Jorge se vió asaltado por una de sus extravagantes ideas; comprendiendo que había llegado el momento de sacrificarse por aquella mujer. «Yo le maté—exclamó—; le vi entrar aquí furtivamente y le acogoté en el arcón».

—Hizo usted muy bien—respondió la voz de Gustavo—. Este Mariano era un amigo traidor, que para tomar mi lugar me narcotizó al anochecer, y hasta ahora me ha tenido en un sueño. Acabo de llegar por el camino de siempre; y, enterado de lo que ocurre, pido a ustedes la mano de Gloria—terminó dirigiéndose a los padres.

—¡Me he lucido!—exclamó Jorge por comentario.

JOSÉ POCH NOGUER.

## EL ABUELO DE SI MISMO

Apenas veinte cumplí, buscando en el mundo ayuda matrimoniar decidí y, dicho y hecho, me uní a una jamona viuda, que de su esposo primero (comerciante de Jalapa) que le dejó algún dinero, me trajo a casa un lucero como no hay dos en el mapa. El lucero, cuando justo un año llevaba ya a mi lado, tuvo el gusto de unirse con el adusto y grave de mi papá. Y ya las cosas así y como se puede ver lo mismo en Rusia que aquí, suegro de mi padre fui y padre de su mujer. A mí, de la dicha en pos que siempre gocé sin tasa como uno y uno son dos, me mandó una chica Dios que fué en seguida de casa el consuelo y la alegría, si bien doliendo a su madre el que la chiquilla mía resultara ser mi tía y cuñada de mi padre. De éste la joven costilla dió a luz un muchacho sano y hermoso... ¡una maravilla!, que fué, la cosa es sencilla, desde que nació, mi hermano. Y aunque al decirlo me inquiete, el hijo de mi madrastra (hablando en lenguaje neto) fué al mismo tiempo mi nieto por ser hijo de mi hijastra. ¡Ya el asunto se enredó! Mi esposa, cuadro o no cuadro, a ser mi abuela ascendió porque, como antes se vió, es de mi madrastra madre; y como si la mujer es abuela de cualquiera, según mi leal entender abuelo tiene que ser el marido aunque no quiera, da por final resultado este enredo en que me abismo, justamente atolondrado, que por haberme casado soy abuelo de mi mismo.

JULIO HERNANDEZ

## Folletín del SOLLER -14-

## PASCUA FLORIDA

POR G. MARTÍNEZ SIERRA

mente para salir de sus labios. Por eso se entendían a las mil maravillas Lorenzo y ella, siempre que de admirar bellezas naturales se trataba; y por eso Lucita aquella noche, a pesar de su afán por visitar a sus amigos, no vaciló en apartarse un poco del camino derecho para ir a ver el río. Y por cierto que el espectáculo valía la pena.

Era el cauce pedregoso y hondo: las márgenes, cortadas casi a pico, se redondeaban en lo alto y estaban cubiertas a trechos por tapices de musgo.

Amontonábanse las peñas en equilibrios fantásticos, elevadas las unas, hundidas las otras: dos de ellas se adelantaban sobre el río, como curioseando el paso de las aguas, que carcomiéndolas por la base, habían formado en lo hondo playas diminutas, cubiertas de limpiísima arena.

En los huecos, entre roca y roca, en las hendiduras, en las pendientes suaves,

refugio de la tierra vegetal, crecían zarzas, endrinos, saúcos y rosales silvestres: todos despojados por el invierno, parecían encoger sus ramas desnudas, puestas en evidencia por la claridad implacable de la luna, y sembraban el suelo de sombras inmóviles.

Junto a las aguas, algunos huertos; la tierra brillante, las plantas oscuras; en lo alto una línea de chopos; las cortaduras de la roca viva color de ocre; en la llanura el pueblo, diseminado sobre inmenso arenal, todo somnolento, callado, como adormecido por aquella luz fría, casi tangible, que bajaba del cielo y se desparramaba por las rocas en silenciosas cataratas... Y como contraste, en la hondura del cauce, en la profundidad de aquella herida abierta en la corteza de la tierra, el estruendo del río, el chocar de los cantos rodados, el hervir incesante del agua turbia, el removerse de la espuma, el resonar de los ecos en las peñas cóncavas...

—¿No parece—dijo Lorenzo, mirando al río—un alma atormentada, oculta tras un rostro que finge paz?

Lucita callaba.  
—¿No dices nada? ¿Qué piensas?  
—También parece—respondió ella—un

alma feliz, que hace mucho ruido por cuatro penillas de poco más o menos, para darse el gusto de que parezcan grandes.

Lorenzo se echó a reír.  
—¿Por qué te ríes?  
—Porque, sin saberlo, has hecho el fiel retrato de tu amiga.

Y de vuelta, mientras llegaban a casa del maestro, iba Lorenzo desarrollando, para edificación de Lucita, una serie de teorías filosóficas, aplicables, según él, al caso de Josefina.

—La viudita es dichosa, perfectamente dichosa—decía.—¿Qué ha perdido en el mundo? Un marido que la atormentaba y que nunca llegó a interesar su corazón. Es muy joven, es bonita, tiene el cariño del abuelo, único que ha tenido siempre, el alma de par en par para todos los que vengan de aquí en adelante... ¿Qué más quiere?

—Pero si ella sufre por penas imaginarias, ¿no es tan digna de lástima como si las tuviese verdaderas? ¿No es natural compadecerla?

—Es preciso desengañarla, quitarle la ilusión de sus tristezas, no aumentarlas con ese mimo de compasión. Tú y su abuelo, creyendo hacer una obra, de mi-

sericordia, estáis cometiendo un crimen de lesa humanidad.

—¡Si es tan criatura... y da tanta lástima! ¿Qué harías tú en mi lugar?  
Lo que haré en el mío; ya lo verás.  
¡Lucita está la niña si espera de mí lamentaciones a dúo!

## IX

Con tales proyectos de severidad entró Lorenzo en casa de don Antonio, después de su excursión por las cuevas del río. Sentado estaba el anciano junto a su nieta, y recibió la visita con no disimulado contento.

—¡Ingratón, cuánto tiempo sin verme! ¿Es que la mitad del valle está en peligro de muerte?

Josefina se colgó al cuello de Lucita, y un tanto confusa por la inesperada presencia de Lorenzo, en quien adivinaba cierta hostilidad, se excedía en mimar a su hermana, retrasando con aquel ardid casi infantil el momento de saludarle.

El resultado de la maniobra fué poco feliz. Lorenzo, prevenido por sus cavilaciones en contra de la viudita, atribuyó aquella confusión a falta de simpatía.

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## SANTA FORMIGA

Quan el blat és ben madú  
ell tot sol cau de l'espiga,  
quan el blat es ben madú  
la formiga  
se l'endú.

Se l'endú cap al Moll  
pel repòs de l'hivernada,  
sempre fa 'l mateix camí,  
tot l'estiu va carregada.

Quan el pes d'un gra de blat  
lluny del cau la deixa morta  
sempre troba de bon grat  
una amiga que l'hi porta.

Qu'en la Fosca del Moll  
elles viven com germanes  
i a l'hivern s'han de partit  
el fruit d'or d'aqueixes planes.

Quan el blat és ben madú  
el tot sol cau de l'espiga,  
quan el blat és ben madú  
la formiga  
se l'endú.

JOAN M. GUASCH.

COL·LABORACIÓ

## LA PASTORETA

A la simpàtica nina Maria  
del Pilar Oliver Nebot

L'hivern era vengut ben arromengat. La gent, per espolsar se'l fret, se posava ran del foc. Allà estava una vetllada madò Maria amb sos quatre fillets. Ella filava el fil per les matanes i ells, per no estar mans aturades, se punyien un amb l'altre, començant així les completes.

Madò Maria, que no té la paciència de Job, els manà qu'estiguessen quietes; però quan va veure que ses paraules eren retxes dins l'aigua, ja va tenir les formigues al cap del tió i fent cara de pocs amics amb veu forta d'amenaça, les va dir:

—Estic segura que no acabarem la festa en pau: que hi haurà altà fumant i missa de tres, xeremies amb *pum, pum* i ball encès. Voltros pareix que vos heu proposat riurevos del ball i dels sonadòs i vos assegureu que allà on vos pegaré, vos hi posareu sa mà. Per de prompte, anit no hi haurà rondalla.

Aquesta amenaça va fer el seu efecte. No voler los contar una rondalla era per ells un dels majors càstigs: així fou que tots respongueren a la una:

—Ma mare, farem bonda. Contau-la-mos.

Davant l'actitud somesa dels fills, la dolçor del cor de mare va vèncer l'aspror del seu gènit i madò Maria, donant un to suau a la seva veu, va començar la rondalla d'aquesta manera:

«Era un matí, eixida de sol, quan dos ca-

çadors sortien qualcant dos esbrinats cavalls, grassos, que les podien jugar a dans damunt l'esquena. Davant ells hi anaven dos cans mens, *troti, troti*, amb sa coa alta, girant se cada instant vers els caçadors.

Eren aquests, dos joves de posat senyoriol. A un li deien Albert i a l'altre Llacinte.

Quan foren a la cacera, fermaren els cavalls a la soca d'un pi i ja foren partits a caçar, prenent un per un vent, i l'altre, per l'altre.

Amb això se va fer migdia i N'Albert, que per lo vist no era cap pipiolis, duia sa carnícera ben enjolada de perdus. Entre el pes de la caça i el sol que ja picava de bonde-veres duia l'home una suada, que li atravesava la roba, i començà a tenir una set abrasadora.

No molt lluny va sentir un picaroleig i, allargant la vista, va veure una guarda d'ovelles i s'en alegrà de tot, pensant que llur pastor li mostraria alguna fontinyola a on pogués apagar sa set; i ja fou partit cap allà.

Quan va arribar a les ovelles no va trobar cap pastor, sinó una pastoreta tan garrida, que valia ulls per mirar. L'home davant aquella joveneta romangué tot embabiata i no's cansava de mirar-la.

La pastoreta aparentava tenir uns devuit anys. La seva cara era blanca i fina, amb una roseta a cada galta, uns ulls vius, i de dolç esguard, una boca peticona amb uns llavis vermells com una tira de grans de magrana: quan damunt ells hi florí un somriure, mostrava una filera de dents menudòies, blanques com la neu. Duia un capell de paumes amb un floc encarnat: baix de l'ala del capell s'hi veien uns rissos de cabells rossos com un fil d'or. L'embotol, al veure 'ls tan bells, els besava i jugatetjava amb ells. Cubria ses espatles un mocador color de palla amb una cenefa floretjada; duia una falda d'indiana de piquets, mostrant per baix d'ella, dins unes varques, sos peus petitons.

—Com li va a la pastoreta? — li va dir el caçador.

La pastoreta amb veu agradosa que tenia l'encís de la del rossinyol, li va respondre:

—Va bé si agrada a Déu.

—No te agradaria més ésser senyora d'un palau que pastoreta de aquestes ovelles?

—Lluny d'aquí l'enyorança me mataria. Som com la flor camperola, que si la trasplanten dins la Ciutat se marceix i se seca. Jo com ella necessit per ma alegria de l'aire pur del camp i de la calor benèfica dels raigs del sol.

—Allà veuríes coses garrides que recrearien la teva vista.

—Què puc veure a la Ciutat, més garrid, més encantador que aquest camp, quan la primavera el cobreix de floretes, que aquest cel tan blau i aquest sol tan resplandent?

—Si estaves a la Ciutat no hauries de treballar; estaries ben regalada.

—Mai per mai he posat mala cara a la feina; perquè sé molt bé «que's santa i asanta» i que l'ociositat és la mare de tots els vicis.

—Si vens allà posaré a ton coll un collar de pedres preciosíssimes.

—Cada dematinada se desperten les flors totes brufades de perles, i quan ix el sol, les pinta amb sos rics colors de l'Arc de Sant Martí. Ara pots veure de si'n vaig desitjosa de perles i diamants.

—Sentiràs músiques que amb llurs armonies alegraran el teu cor.

—Aqui també ne sent de músiques. Sent els aucellets que canten i sos càntics són armoniosos i plens de dolçor.

—Tes amigues seran de la noblesa.

—Tenc per amigues aquestes ovelletes i elles umplen el meu cor.

—Si vens a la Ciutat, si vols ésser la meua esposa, posaré dalt ton cap la corona de reina.

—Cada dia envii floretes a la meua mare i me'fa una de lo més preciosa.

—A on és ta mare?

—Ma mare està a un gran palau.

—Què fa de criada?

—No.

—Es la cambrera de la reina?

—Tampoc: Es la matelixa reina.

—De manera que tu ets filla d'una reina?

—Així és.

—Quina és la fada que ha fet tal encantament, convertint-te de filla de reina en humil pastoreta? Diguem son nom i jo aniré de llevant a ponent, de tremuntana a mitjorn cercant una altra fada més sabuda que desfassava tal encantament.

—Gràcies, bell jove, pel bon servei que me vols fer; però sàpigues que no hi ha tal encantament.

—No dius tu que ta mare és reina i que li envies floretes? Com pot ésser ni no és per encantament que una filla de reina guardi ovelles?

—Jo te diré: Ma mare és la Reina del Cel i les floretes que li envii són les Ave-Maries que li rés.

—Bona Mare tens, pastoreta! Què sigues digna filla de tan bona Mare!

Varen callar una estona: i altra volta N'Albert li va preguntar:

—Pastoreta, si se pot sobre, me voldries dir ton nom?

—A mi'm diuen Rosa.

—Quin nom més garrid! El nom correspon bé als bells encants de la persona! Si que'n veritat se pot dir de tu: que'l floc diu amb les castanyetes!

—Ja hu ets!...

—Ja que me desprecies, ja que no vols ésser la meua esposa, el menys fem el favor de mostrar me una font a on puga apagar la meua set.

—Per aquí sols hi ha la *Font Encantada*.

—A on la trobaré?

—Dins una cova de aquelles muntanyes, va dir senyalant ne unes no molt lluny. Però no hi vages!

—Per què?

—Perque la guarda la fada que la va encantar. Cada dia de matinata la senten que canta. La seva veu és encisadora: és la veu de la sirena, que amb enganadora dolçor, atreu als qui l'escolten. Diu la fada que aquella aigua té tal virtut, que les atlotes

que se renten la cara amb ella, si són lletges tornen garrides i si ja hu són cobren més bellesa.

MARCEL.

Manacor, Juliol de 1926.

(Acabará)

## TRÍPTIC

I

Es un matí d'Agost plàcid i gai  
que'l silenci melòdic hi ressona,  
i amoixats per la calma de l'espai,  
juguen com dos infants la llum i l'ona.  
I en la platja deserta i solitària,  
sota d'un cel de lluminós safir,  
resa la mar sa matinal pregària  
amb ritme de respir.

II

Pel cel ardent a l'horitzó besada,  
la mar en calma, amorosida riu,  
en el silenci de la migdiada  
amb tota l'alegria de l'estiu.

III

En el desmai de llum  
de l'hora baixa,  
l'ànima de la mar  
plega ses ales...

Se va atancant la nit  
greu i callada...

L'ànima de la mar  
poc a pocet apella la meua ànima...

SALVADOR ALBERT.

## BUCÓLICA

El sol és de foc  
i l'herba espigada;  
disperses pel prat  
pasturen les vaques.  
Guaitant de reüll  
mugneixen amb pausa;  
la cua brandant,  
s'açoten l'espall.  
Un blanc vedellet  
va de l'una a l'altra,  
el mugró matern  
buscant amb frisança.  
No pregunteu pas  
per quina li és mare:  
totes l'han rebut  
mostrant-li les banyes.  
Una solament,  
una l'amanyaga  
i li allisa el pel  
i amorosa el guaita,  
mentre a cops de cap  
el vedellet mama.

No pregunteu pas  
per quina li és mare.

APELES MESTRES.

## Folletí del SOLLER -9-

## BESLLUMS

(NARRACIÓ HISTÒRICA DEL XVII<sup>è</sup> SEGLE)  
per Mn. ANTONI PONS PASTOR

per la escala redona de Sant Domingo, per els carrers del Dr. Canet, Morey, de la casa del Rector de Felanitx i, doblegant cantó, via dreta vers ca'l confrare, que habitava prop l'alberc del Comte. Guardà dins ca'l confrare, i com hi veié l'alguatzir, En Salom i el cap de guaita, En Busquets, posés a cogitar i a dir-se menut:

—«Los ministres no gusten de que se adobin los negocis criminals...» i tost restà defors, més avall, cosa de vint passes.

No frigareien eixir En Salom i En Busquets, via amunt, carrer d'En Morey, valent, després, la ocasió En Rigo de parlar amb la dona d'En Mager, qui clama tantost veié'l:

—«Vegats allà lo alguatzir, qui citava mon marit» — i En Rigo notificà el parlament hagut amb el majoral. Cumplida la comanda prenia els quatre cantons de

D. Jordi Sureda—en el cantó de l'alberc del Dr. Verger esguardà un home dret amb un arcabús llarc a les mans i, dins el carreró de Pere Joan Desclapez, un tropell de gent—i per la claveguera del Call, cantó de la maysó del Dr. Miró, fent via cap a casa de Na Saya, hica dretura a casa de una jove que habitava al cantó del Argenter, que es diu la dita jove, Anna Adrover, hon romangué per llarg discorrimet de temps.

\*\*

Amb tant corria's l'hora de emparar la malvestat, certament a mal guany.

La tarda aclucava's après eis monts de aguiló, dins incendis de gay daurament, que rielaven en les ondes del mar. El sol manca. Les ombres fosques declinen, i la vesprada vé. En els cloxers les hores tanyen els senys. Els aucells arrupeixen-se en la brancada, abscondint el cap desots l'ala pintada. Es el moment propici en que els homos retornen als albercs llurs, per tal de sojorn donar al cossos lassos, apressant el pas, car l'hora s'aproïme en que les portes murades fer-mar-se han, a les batellades del silenci. Un poc enans, Mestre Joan Miquel, sabater de ofici, qui anava amb paria del no-

tari Josep Mateu, reculant una passa enrera, feu principi amb paraules de semblant estil:

—«Anem a veure el Sr. Baptista Brondo si serà a plaça»...

I el notari respon-li:—«Es en el rafal», (1) que és de la senyora Paula Bronda, dellà de la Creu de pedra marbre... (2)

I ell, afegí:—«Anem-li exir a camí per que ja és vespre. I per lo que li som amic acompanyar l'hem a casa seva...»

En així asmat, ambdós anàren-se per la porta del Camp i, quan foren pres la creu de pedra marbre, el capell llevaren-se reverencialment i, quan foren en els molins de vent, encontraren En Baptista i En Miquel Mas, sabater, qui anaven tots en cos, armats amb espases i dagues solsamet, tornant després arrera per acompanyar-lo en sa casa. I, cosa plaent de veure és, com en aquell temps, sabaters, notaris i cavallers anassen en deport agredívol.

Circa una hora de nit Mestre Joan Miquel Sabater i Mestre Miquel Mas, sabater, ensems amb En Baptista Brondo,

(1) Vora Sant Llatze.

(2) La que existeix encara fora la derribada porta del Camp.

cavaller i En Josep Mateu, notari, vagabundetjaven per el born ds Santa Clara. Quan traspasat hagueren el forn d'En Nicolau Ballester, als quatre cantons del alberc d'En Jordi Sureda, esguardaren gent bellugadissa, que anava i venia, i quan pervinguts foren al cantó de la casa del micer Verger, (1) en el carrer qui va a la maysó del Comte de Ayamans, esguardaren, eixament, molt hom aturat, i un *quidam* sol, abrigat redó en una capa, aportant arcabús llarg a la mà. Pus avant prop la Portella, davant ca D. Baltasar Serra i Nadal, cinc homens, abrigats en capes. Com cogitassen proceir son camí, el *quidam* adanancia's, apuntant amb l'arma, en captener mut i amenaçant. En Baptista Brondo, veugué tost en accorrimet, possant-se davant el notari amb espasa i daga, i en semblant cas caminaren espaus, puis anaven en cos. Abastaren, un poc estat, ca'l miser Joan, hon viu el Sr. Guerau, i en la travessa qui mena de ca don Pere Joan Clapes (2) a la Portella, prop a ca'l Comte, destria ren un home abrigat, amb un feix d'ar

(Seguirá.)

(1) Avui apotecaria d'En Llompert.

(2) Avui La Puresa.

# Crónica Local

## La excursión a Pollensa

Fué magnífica, como lo había sido la del penúltimo año, y de ella regresaron sumamente satisfechos, lo mismo de lo agradable del viaje que de las atenciones de que fueron objeto por el personal de a bordo, cuantos en la misma habían tomado parte. Sobre una mar tranquila deslizábase majestuosamente el vapor sollerense «María Mercedes» durante todo el viaje; así es que si no hubiera sido por el inesperado cabeceo que le obligó a dar un poco de mar de fondo que encontramos entre *Sa Costera*, o mejor dicho aún entre el *Morro de sa Vaca* y el cabo de *Formentor*, nadie se hubiera mareado. Debido a esto, el viaje para algunos, no para todos los excursionistas, fué momentáneamente desagradable.

Es posible que si en vez de a la ida se hubiera encontrado a la vuelta este oleaje de *mar vella*, como dicen los marinos, el efecto no hubiera sido el mismo; pero vino aquello apenas puestos los viajeros en reposo a la sombra de la toldilla, después de un semi-mareo producido por el madrugón, la ida a misa apresuradamente — que, conforme habíamos anunciado, la celebró en la Parroquia a las cuatro y media el Rdo. don Miguel Rosselló —, el rápido desayuno y la impaciencia por llegar al puerto a tiempo, temiendo que el tranvía, casi el único medio de transporte en aquellas horas, les dejara en la población. Y es natural que esa intranquilidad de espíritu, junto con el suave balanceo del buque que casi sin interrupción le siguió, produjera esa indisposición a los menos avezados a viajar por mar.

Eran ya cerca de las seis cuando, marchando a toda máquina, tremolando al viento las empavesadas con que había sido engalanado y tocando la banda de música de la «Lira Sollerense» animado paso-doble, el «María Mercedes» doblaba la punta del faro de la Cruz. Y siguió costeano, muy arremadito a los acantilados para que los pasajeros pudieran ver mejor — con lo cual demostró su pericia el capitán, Sr. Garcías — hasta el cabo de Formentor, al cual llegábamos tres horas y media después. Admirando las bellezas de la abrupta costa, que ofrecían sorpresas encantadoras a los ojos atónitos de los muchos que las contemplaban por primera vez, y entretenidos todos, ora en plácida charla ora escuchando la música que de tanto en cuanto truncaba con alegres sonas la monotonía del viaje, pasáronse aquellas horas, y aproximadamente todavía una más, pues que eran ya cerca de las diez y media cuando dejó caer su ancla el vapor en la bahía de Pollensa, muy lejos aún del puerto a causa del poco fondo que en ella tiene el mar. A tierra se trasladó ordenadamente el pasaje en las diferentes embarcaciones que había expreso llevado a remolque el vapor.

Pronto se vieron animadísimo los cafés y fondas del puerto, pero esta animación disminuía a medida que llegaban automóviles y autocars, que eran invadidos por los excursionistas; sin pérdida de momento volvíanse dichos vehículos llenos hasta los topes a la población. En ella hacíanse los preparativos para la fiesta del día siguiente, conmemorativa de un glorioso hecho de armas contra los moros, en el que alcanzaron los pollensines, como los sollerenses el 11 de Mayo de 1561, completa victoria. Las calles céntricas de la población estaban ya vistosamente engalanadas, y de un modo especial la plaza Mayor, en la cual se había levantado un hermoso tablado para tocar la música, que estaba adornado con arrayán y palmas, y con tiras de papel de color que ocultaban infinidad de bombillas eléctricas, lo cual nos hizo conjeturar que había de ser por la noche espléndida de iluminación. También en la misma plaza se había erigido un arco de triunfo para honrar la memoria de aquellos antepasados que en el día que iba a conmemorarse hicieron su nombre inmortal, y a la de los demás Hijos Ilustres con que cuenta la antiquísima y pintoresca villa que habíamos ido a visitar.

Nuestro paisano y amigo D. Antonio Marqués, que reside en su hermosa finca *Padruxella Gran*, estaba en Pollensa aquel día, y, como en la excursión del penúltimo año, hizo cuanto estuvo de su parte en obsequio de los excursionistas. Ocurriósele la idea de que la banda de música de la «Lira Sollerense» fuera a la población y tocara en el tablado de la Plaza, y fué atendida por el Ayuntamiento su indicación; así es que fueron llamados los músicos, y se les obsequió costeando su ida y vuelta a la población en automóvil y con una comida suculenta, después de la cual ejecutó la banda en el tablado varias piezas que escuchó con atención el numeroso público que allí se había congregado, el cual mostróse satisfecho de la improvisada fiesta y aplaudió con un entusiasmo cada vez mayor.

Las cuatro y media era la hora que se había anunciado para la salida, pero hubo de retrasarse ésta media hora más. Levó anclas el buque a las cinco, y después de cuatro horas de marcha tranquila, deliciosa, oreados por la fresca brisa los pasajeros, a la sombra de los toldos, alegrados por la música y sin que ni uno solo se mareara esta vez, llegamos a este puerto, en el que infinidad de personas, familiares o amigos de los excursionistas, esperaban alegres la llegada del vapor. Nota simpática fué, lo mismo a la ida que a la vuelta, los saludos cariñosos y entusiastas que se cruzaron entre los pasajeros y los torreros y familias respectivas del faro de Formentor: los acordes de la música, los aplausos de la multitud y el gran número de pañuelos que se agitaban a la vez al pasar el buque por el imponente cabo, fué para todos motivo de gratísima sensación.

En suma, una excursión en extremo satisfactoria, amena, saludable e instructiva a la par, por la cual merecen plácemes — y se los tributamos muy sinceros — la sección de Turismo y excursiones de la «Sociedad Deportiva Sollerense», que la organizó; el consignatario del vapor, Sr. Bernat, el capitán, Sr. Garcías, y demás tripulantes; la banda de la «Lira Sollerense»; la compañía «Ferrocarril de Sóller» por el acertado servicio de los tranvías en combinación con la salida y llegada, y, en una palabra, todos los que de un modo u otro contribuyeron a que fuera un éxito completo y verdadero, de los que hacen exclamar a los excursionistas en el momento de la despedida: «¡Que no sea ésta la última!»

## Sesión de la Junta municipal de Sanidad del 2 Agosto 1926

En el despacho del señor Alcalde se reunieron con objeto de celebrar junta, los Sres. D. Jaime Torrens, D. Cristóbal Trías, D. Guillermo Marqués, D. Miguel Arbona, D. Antonio Vicens y el Secretario D. Juan Marqués Frontera, bajo la presidencia de D. Miguel Casanovas, y siendo las once, hora señalada en la convocatoria, el señor Presidente declaró abierta la sesión, dándose inmediatamente lectura al acta de la anterior, que sin alteración y por unanimidad fué aprobada.

A continuación se dió lectura a una comunicación de este Magnífico Ayuntamiento en la que se expuso que en la última sesión el Concejal D. Antonio Castañer Bernat expresó la creencia de que las aguas que abastecen las fuentes del Puerto pudiesen estar contaminadas, puesto que en el punto denominado *Ca'n Muntaner*, donde tienen dichas aguas su origen, existe un encharcamiento de aguas sucias y jabonosas que pudieran impurificarlas, y se pide que la Junta informe sobre este particular.

Pidió la palabra el señor Inspector municipal de Sanidad, y concedida que le fué, manifestó que, a propósito de este caso y antes de tratarlo concretamente, creía conveniente recalcar, porque tiene esto mucha importancia y es necesario divulgarlo en bien del vecindario, que la posibilidad y aún la facilidad con que puede contaminar-

se el agua de los pozos de esta localidad y en general toda la procedente de la capa subterránea que existe en el subsuelo de la población y continúa por la Huerta hasta desaguar en el mar, dimana de las condiciones topográficas y geológicas de esta región, como repetidas veces había puesto de manifiesto en los diferentes informes que había tenido el honor de presentar al Magnífico Ayuntamiento. Estas aguas subterráneas pasan a poca profundidad: el terreno que las separa de la superficie es muy permeable y por tanto poro-filtrante y las aguas de riego, que han servido antes para el lavado de ropas y otros usos no más limpios, los detritos de todas clases que suelen acumularse o esparcirse por los huertos, y los desperdicios todos procedentes de las alcantarillas y de los establecimientos industriales se vierten libremente en el cauce de los torrentes; todos estos líquidos sucios e infectos encuentran facilidades para ponerse en contacto sin la debida filtración con la capa de agua subterránea. No es extraño, pues, si estas contaminaciones se repiten con frecuencia, y no debe extrañarse que diga que si no es con una medida radical esto tiene poco remedio. Si repito estas nociones, es porque desearía que llegaran a hacerse populares y se llegara a comprender que el dinero gastado en bien de la salud pública es el dinero mejor empleado y el primero que debiera estar siempre aprestado, cosa que desgraciadamente no sucede. Antiguamente para juzgar de la bondad de una agua se atendía al paladar, a las condiciones físico-químicas. Hoy en día, más que a estas condiciones se atiende y con razón a las cualidades sanitarias, a su pureza bacteriológica. Se procura ante todo que no estén contaminadas ni puedan contaminarse fácilmente, y esto es lo que no se ha tenido en cuenta hasta aquí cuando se ha tratado de buscar agua para el abastecimiento público. Pueblos hay, que tienen a mano agua en abundancia, y sin embargo, por el peligro de su contaminación, no tubean en gastarse sumas considerables para traer el agua de largas distancias, únicamente para asegurar su pureza, y sin ir más lejos tenemos el pueblo de Vendrell, en la provincia de Tarragona, cuyo Ayuntamiento escarmentado con la terrible epidemia de cólera que sufrió la población y cuya rápida difusión se debió al deficiente abastecimiento de aguas públicas, no ha reparado en hacer cuantiosos desembolsos para reparar este daño. El problema del agua en Sóller no estará verdaderamente resuelto mientras no se disponga de agua abundante en la parte alta de la población. Y la Sanidad no estará debidamente garantizada mientras no se resuelvan los problemas de agua y alcantarillado. Después de estos conceptos generales, que creo no son inútiles por lo que se refiere al punto concreto de la consulta, me parece conveniente una inspección sobre el terreno, y desde luego el análisis de las aguas para saber si están o no contaminadas.

El señor Presidente propuso, y así se acordó, pasar a inspeccionar inmediatamente los terrenos de *Ca'n Muntaner* para observar las deficiencias que hubiere, suspendiéndose mientras tanto la sesión para continuarla después de la visita.

Continuando la sesión después de examinados los terrenos de referencia, se expuso: Que cerca del origen del manantial que sirve para el abastecimiento del Puerto, las aguas que sirven para el riego y que arrastran sustancias jabonosas y otras impurezas, discurren en un buen trecho por un simple surco hecho en el mismo terreno, y por tanto en condiciones de introducirse profundamente: el origen del manantial está cercado de viviendas y campos de cultivo con sus naturales criaderos de inmundicias. En vista de estas circunstancias y después de estudiado y discutido el asunto, habiendo expuesto su opinión la mayoría de los vocales y el señor Presidente, se acordó por unanimidad aconsejar lo siguiente: 1.º que se construya una acequia de mampostería completamente impermeable en todo el terreno que en la actualidad carece de ella hasta una distancia bastante alejada del pozo; 2.º Privar que los orines y excrementos puedan ser utilizados para abono de los campos cercanos al pozo en

cuestión, y que se tenga en todos aquellos contornos la mayor limpieza y aseo: 3.º Habiendo notado que muchos pozos tienen junto a los mismos pequeños depósitos que se utilizan como lavaderos y cuyas aguas sucias desaguan allí mismo, es conveniente que estos desagües se hagan por medio de canales que eviten que estas aguas sucias puedan mezclarse con las del pozo, y 4.º que inmediatamente se recojan convenientemente muestras de agua en el punto de su origen y en las fuentes del Puerto para que sean analizadas y pueda comprobarse si están o no contaminadas.

Resuelto el punto capital, el Secretario, previa la venia del señor Presidente, expuso que hasta la fecha las actas de esta Junta municipal de Sanidad iban autorizadas con la firma de todos los señores asistentes, lo que ocasionaba molestias y por otra parte no tenía ninguna utilidad ni obedecía a ningún precepto reglamentario, por lo que proponía que de aquí en adelante las actas fueran autorizadas con las firmas del Presidente y Secretario, como es costumbre en las demás Juntas. Por unanimidad quedó acordado lo propuesto.

Propuso también el mismo Secretario incluir un artículo adicional al Reglamento municipal de Sanidad del tenor siguiente: Todos los años, antes de la confección de los presupuestos municipales se reunirá la Junta municipal de Sanidad para estudiar y proponer las obras sanitarias de más perentoria realización a fin de que su importe se incluya en los próximos presupuestos. Todos los presentes se mostraron conformes y aprobaron lo propuesto.

Y no habiendo más asuntos de que tratar ni ningún vocal que quisiera hacer uso de la palabra, y siendo las doce y media, el Presidente levantó la sesión.

## Noticias varias

Nos es grato hoy poder confirmar cuanto decíamos en nuestro número anterior respecto a la inauguración oficial de la entidad «Foment de Cultura de la Dona», puesto que es un hecho la bendición por parte de nuestro ilustrísimo paisano el P. Mateo Colom Canals, Obispo de Huesca, quien al mismo tiempo dirigirá la palabra a la concurrencia, e igualmente lo es la venida del «Orfeo Mallorquí» para tomar parte en tan solemne acto.

Por la mañana del domingo, día 22 del actual, tendrá lugar la inauguración, en cuyo acto es probable use de la palabra, además del Ilmo. P. Colom, algún otro orador y cante alguna composición el referido «Orfeo».

Por la tarde, para festejar dicha inauguración, tendrá lugar en el salón-teatro un concierto por la masa coral «Orfeo Mallorquí», en el que dará a conocer lo más notable de su exquisito repertorio. Desconocemos a esta hora el programa, pero se nos dice se incluirá en él «La Balanguera», la reciente armonización del maestro Vives a la bella poesía de D. Juan Alcover.

Este acto, debido a los cuantiosos gastos que representa el desplazamiento de una masa coral de la importancia del citado «Orfeo», tendrá lugar mediante taquilla y al mismo podrán concurrir cuantas personas así lo deseen.

Para las señoras del Patronato y socias del «Foment de Cultura» y para los miembros de la «Associació per la Cultura de Mallorca» se establecerán importantes descuentos, de un 66 por ciento como mínimo. Dado lo reducido del salón de espectáculos y el escaso número de localidades que quedan por despachar, se replica a las personas que deseen asistir al concierto se sirvan hacer los encargos con la debida anticipación. Los precios señalados son: 3 pesetas la butaca, 2 la entrada de galería y 1 la general.

El día 15 del corriente, con motivo de celebrar sus bodas de oro en el sacerdocio el M. I. Sr. D. Antonio Canals, canónigo de la S. I. C. B. de Mallorca y distinguido paisano nuestro, se celebrará en esta ciudad un solemnisimo acto religioso en su honor.

En la misa oficiará de medio pontifical el Ilmo. señor Obispo de esta Diócesis, Dr. D. Gabriel Llopart, y ocupará la cátedra del Espíritu Santo el sobrino del ho-

menajeado, Ilmo. Sr. D. Mateo Colom Canals, Obispo de Huesca.

Luego, en el domicilio del Sr. Canals, obsequiará éste a las Autoridades e invitados con una comida de honor.

Conforme suponíamos en nuestro penúltimo número, han quedado terminadas las paredes laterales del edificio en que ha de emplazarse la «Tafona Cooperativa», procediéndose actualmente a la colocación de la envigada de madera que ha de sostener el techo.

El miércoles, en la reunión celebrada por los Consejos de Administración y de Vigilancia, procedióse a abrir los pliegos presentados para la subasta, adjudicándose el trabajo de herrería a D. Manuel Carrasco y el de carpintería a D.

cuyas ofertas se consideraron las más ventajosas y cuyos precios tenían notables descuentos sobre el tipo fijado en el pliego de condiciones.

Al compaginar nuestro número anterior, en la página que consagramos a la gentil concertista Srta. Rosa Marqués, fué preciso hacer uso del tijerazo, tan obligado en todas las Redacciones para ajustar los espacios.

Así tuvimos que cortar el párrafo siguiente, que con mucho gusto reproducimos hoy:

«...Entonces Rosa Marqués, con la amabilidad propia del que quiere corresponder a las finezas que se le prodigan, buscó entre los papeles de música alguna pieza que tuviera consonancia con el general sentir y tocó aires de la tierra.

Estas piezas, como las demás, fueron largamente aplaudidas. Luego la niña Antonita Escrivá, hija de nuestro querido amigo D. Antonio, apareció con un precioso ramo de jazmines y claveles del que pendía un precioso lazo verde con una empresiva dedicatoria de la Junta del «Foment de Cultura de la Dona». También la obsequiaron con sendos ramos, artísticamente presentados, sus amigas las señoritas Pizá y Ripoll...»

Al intercalar hoy este párrafo lo hacemos con el deber de no dejar la reseña anterior incompleta.

El tren de las 9:15 de ayer, al llegar al túnel de la carretera de Deyá llamado el «túnel cincqents», debido a la rotura de un bolón de una rueda de la locomotora que prestaba servicio, vióse obligado a pararse por no poder continuar el viaje.

Los viajeros se apearon, y debido a hallarse a corta distancia regresaron a esta ciudad mientras se procedía con toda actividad a la reparación de la avería.

Esta quedó terminada a las pocas horas y dicho tren salió para Palma a las doce.

La máquina reparada presta hoy servicio con toda regularidad.

Conforme adelantamos en nuestro número anterior, accediendo a la petición hecha por el señor Alcalde el lunes de esta semana pasó a esta ciudad el señor Ingeniero de Vías y Obras provinciales, D. Antonio Parietti, con objeto de ver si los hoyos que se han abierto para construir el puente del *Camp de Sa Mà* tenían ya la necesaria profundidad para poder construir los cimientos de la nueva obra.

Hizo el señor Parietti la inspección y le sorprendió el que a pesar de la profundidad de los hoyos no se hubiese encontrado terreno firme y por el contrario a los pocos palmos apareció el agua, suponiendo que serían filtraciones del mar por encontrarse a más bajo nivel.

En vista de ello, dió inmediatamente el señor Ingeniero instrucciones para empezar a construir los cimientos, y ya durante esta semana se ha trabajado en ello, de modo que, continuando las obras con la actividad con que se realizan, probablemente ya la próxima semana quedarán terminados los cimientos, empezando seguidamente el contratista D. Antonio Martorell la construcción de los estribos.

Se hallan en esta isla dos notables violinistas franceses: Mrs. Roger Walter y Georges Larmier que están realizando a pie y sin otros recursos que los que consiguen en sus conciertos, la vuelta alrededor del mundo.

En la actualidad llevan visitado Francia, Italia y Suiza, y en la Península han estado en las regiones catalana y valenciana.

Hemos tenido el gusto de saludarles en esta Redacción y nos han manifestado su deseo de dar una audición en esta ciudad, la que tendrá lugar el próximo martes, día 10, a las nueve y media de la noche, en el teatro de la «Defensora Sollerense».

Mr. Roger Walter, violín primero, segundo premio del Conservatorio de París, ex harpista-solista de los conciertos clásicos de Monte Carlo, y Mr. Georges Larmier, violín segundo, son dos verdaderos artistas que manejan el arco con gran soltura, tienen una cuadratura matemática y matizan con delicadeza. Su repertorio es extensísimo y variado.

Se trata de dos personas cultas, de vasta ilustración y poseedoras de varios idiomas; interésanse en conocer la música española (ya son intérpretes de Albéniz y otros) y hacen lo propio en cada país que visitan.

En Palma han dado ya varios conciertos y han sido muy favorablemente acogidos por la crítica.

El programa que desarrollarán, entre otras piezas clásicas y modernas, será el siguiente:

*Niña Pancha* (paso-doble)  
*Preludio*, de Rachmaninoff  
*Gardas Furotine*, de Leo Fall  
*Le Gygne*, de Saint-Saens  
*Serenata*, de Braga  
*Una noche*, de Geiger  
*Barcarola*, de Tchaikowsky  
*Marcha triunfal de Aida*  
*Canción india* y  
*Barcarola de Hofmann*

Es de esperar hallen también en esta población la cordial acogida que obtienen en todas partes.

Como podrá ver el lector en la reseña de la sesión de la Comisión Permanente, ésta acordó protestar del atentado de que ha sido objeto el Excmo. Sr. D. Miguel Primo de Rivera, y en cumplimiento de dicho acuerdo D. Miguel Coll ha cursado el siguiente telegrama:

Alcalde accidental a Excmo. señor Presidente del Consejo de Ministros.—Madrid  
Comisión Permanente este Ayuntamiento en sesión celebrada anoche acordó constata en acta su protesta por atentado de que fué objeto V. E. y felicitarle por haber salido ileso. Al dar cumplimiento acuerdo honrome expresarle incondicional adhesión.

Continúa muy numerosa la afluencia de personas a nuestra playa, aprovechando la rebaja establecida por la compañía del «Ferrocarril».

Se ha dado el caso a nuestra vista de ir lleno el coche y no venderse ni un solo billete, lo que demuestra la general aceptación que han tenido los carnets de abono a mitad de precio, que con tanto éxito se han ensayado este año.

Tanto es así, que numerosas familias lo han terminado ya y no se deciden a tomar otro dado el poco tiempo que resta del fijado por la Compañía para extinguirlo.

Lo cual nos mueve a suplicar a ésta, vistos los buenos deseos de complacer al público que ha venido demostrando y lo calurosa que continúa aún la presente estación, que sea prorrogado dicho plazo hasta el 30 de Septiembre, con lo cual se decidirán quizás muchas personas a tomar otro abono, en evidente beneficio para todos, y se establecerá una temporada de baños de tres meses como mínimo, que sería más racional que la actual, excesivamente corta.

En nuestro próximo número informaremos a nuestros lectores del resultado de esta nueva petición.

Teniendo que atender a asuntos particulares, el Alcalde propietario, D. Miguel Casanovas, y hallándose en uso de licencia el Primer Teniente, D. Bartolomé Sampol, desde el lunes de esta semana se halla encargado del despacho de la Alcaldía el Segundo Teniente de Alcalde, D. Miguel Coll Mayol, a quien deseamos el mayor acierto en el desempeño de su cargo.

Con motivo de las bajas causadas en la Comisión Permanente por los señores Casanovas y Sampol, durante esta semana han desempeñado los cargos de Suplentes del Primer y Segundo Tenientes los señores D. Antonio Castañer Bernat y D. Cipriano Blanco Olalla.

## SASTRERÍA

# Vda. de M. Plaza

**SELECTO SURTIDO en**  
toda clase de géneros para trajes y gabanes  
Equipos completos para reclutas de cuota.  
**SASTRE PARA UNIFORMES**

“ “ PAISANOS  
Calle Cadena Esquina Sta. Eulalia  
**PALMA**

Con carga y pasaje salió anoche para Barcelona el vapor «María Mercedes». Hoy debe recoger en aquel puerto los géneros que hay preparados para esta plaza, y mañana, domingo, efectuará un nuevo viaje de turismo a Tossa, para el cual hay numerosos inscritos.

Dicho buque regresará a Sóller el lunes por la mañana.

Como de costumbre en esta misma época, días pasados publicó el Alcalde un bando manifestando al vecindario que se ha de proceder a la formación del Padrón de los cerdos existentes en esta ciudad. Recuerda a los que sean propietarios de alguna de estas reses la obligación que tienen de dar aviso durante el próximo mes de Agosto a la Administración de Arbitrios del número de dichos animales que poseen y punto en que los tengan, dando cuenta inmediatamente si los vendiesen o sacrificasen.

Y extractamos nosotros dicho bando para general conocimiento.

La semana que fine hoy ha sido, bien puede decirse sin excepción alguna, de días espléndidos, derramando el sol luz y calor sobre nuestra campiña de exuberante vegetación. Consecuencia de ello es la maduración rápida de frutas y hortalizas que se viene notando, gracias a la cual se ha visto ya estos últimos días mejor surtido el mercado y se ha acentuado de un modo notable la ya antes importante exportación.

La temperatura continúa muy alta, la propia de la presente estación canicular, habiendo oscilado el termómetro—colocado a la sombra y en sitio un tanto refrigerante de nuestro jardín—entre una máxima de 28 grados 9 décimas y una mínima de 19.

Entrada ya en máquina la presente edición, hemos recibido un notable artículo de réplica a nuestro editorial del penúltimo número que llevaba por título «Los esteriores del franco», debido a la pluma de nuestro muy apreciado amigo y antiguo colaborador D. Emilio Conte, afamado odontólogo que tiene fijada actualmente su residencia en París.

Lamentamos que lo avanzado de la hora en que ha llegado a nuestro poder nos impida publicarlo en el presente número; lo haremos, Dios mediante, en el próximo.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Ha llegado, hace algunos días, procedente de Londres en donde ha permanecido larga temporada estudiando el idioma inglés, nuestro querido amigo D. Juan Marqués y Mayol.

Después de corta estancia en Barcelona, en donde ha sido objeto de un delicado tratamiento médico, ha regresado a esta ciudad nuestro estimado amigo el concejal de nuestro Ayuntamiento D. José Ballester Ripoll.

El Sr. Ballester vino acompañado de

su hermano D. Miguel y de la distinguida esposa de éste, D.<sup>a</sup> Juanita Deynes Nadal.

También ha llegado procedente de Marsella con objeto de pasar corta temporada de descanso en esta ciudad, al lado de sus familiares, nuestro buen amigo D. Miguel Arbona, de la importante casa «Bernardo Arbona y sus Hijos» de París y Marsella.

Igualmente ha llegado, procedente de París, habiendo efectuado el viaje en automóvil, nuestro particular amigo don Juan Vicens, establecido en la capital de la vecina república.

Ha regresado de Valencia, al objeto de pasar una temporada al lado de sus familiares nuestro distinguido amigo el comerciante D. Antonio Oliver Frontera.

Sean todos ellos bienvenidos.

### DE VIAJE

Para Avignon, donde va a residir anualmente una corta temporada, salió días pasados nuestro apreciable amigo D. Gabriel Frontera.

También han embarcado para Barcelona, de paso para Alemania, nuestros amigos D. Antonio Llaneras y D. Juan Cardell, después de pasar una temporada al lado de sus queridos familiares, residentes todos ellos en la barriada del Puerto.

Deseamos a todos ellos una travesía feliz.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Con una concurrencia no tan numerosa como la de las semanas anteriores, tuvieron lugar las funciones de cine, en este teatro, del sábado y domingo últimos, no obstante proyectarse un programa interesante. Ello fué debido, sin duda, a la excursión a Pollensa que se celebraba aquel mismo día.

Las películas exhibidas fueron muy celebradas por lo sugestivo y notable de sus argumentos.

En la función del jueves también proyectóse un buen programa, sobresaliendo la serie *En los días de Buffalo Bill*, que acaba de estrenarse, y cuyo asunto apasiona a la muchedumbre. A la función del mencionado día acude una concurrencia tanto o más numerosa que a las de los días festivos, lo que demuestra el arraigo de que goza.

Para proyectar en las funciones de esta noche y de mañana se anuncia el siguiente programa:

- 1.º *Noticiero Fox*, actualidades.
- 2.º *Reinecita de Provincia*, seis partes, por Bessie Love.
- 3.º *Golpes y dinamita*, cómica, en dos partes.

Es de esperar que con un programa tan interesante se verá el Teatro Victoria, en las tres funciones acostumbradas, sumamente concurrido.

## ECOS REGIONALES

UNA INFLUENCIA MALA

## COMENTANDO A ALANÍS

En estas mismas columnas ha publicado Alanís, el 31 de Julio último un artículo titulado «Aires del norte y del sur». A Alanís le leemos siempre con gusto, aun cuando no coincidamos siempre con él. Las opiniones, *las ideas*, son quizá lo más externo del espíritu. Por debajo de su aparente divergencia se descubre a menudo, diría Gasset, una común filigrana. Tal comunidad, y no la otra, la microscópica (tan aburrida y además tan estéril) es lo que nos hace gustar a un autor:

Entre los lugares comunes que se escriben diariamente sobre *las bellezas de Mallorca*, que hicieron exclamar a Lufs Amorós «no hablemos más de la cala de S. Vicente», Alanís es de los escasos mallorquines—escasísimos—que no ve la isla como un encargado del fomento del turismo. (Sabido es que los turistas, en general, están casi ciegos y tienen una sensibilidad de muía. Como además disponen de poco tiempo, sólo ven lo que salta a la vista; a su vista, que no es ácue. De aquí ha nacido la creación de esa escuela colorista, valenciana, tan ordinaria, y que además es una calumnia.) En diferentes trabajos ha combatido Alanís la rampionería que nos envuelve. Recordamos principalmente un comentario acerca de las despiadadas reformas de Lluch. Su voz, que sepamos, no ha encontrado eco alguno. No nos extrañaría que los señores del fomento del turismo (1) le afiliaran entre los enemigos de Mallorca. Hace más de un año que un trabajo nuestro, en el que exponíamos nuestro punto de vista sobre el actual mallorquín literario, fué acogido agríamente por una revista de aquí. Nada menos que dos artículos (a los que no contestamos, porque el tono de ellos carecía de la cordialidad que exigimos para tratar con nosotros) se escribieron comentando un párrafo de doce líneas. Y estas líneas nuestras—*antimallorquistas*—aparecían precisamente en un artículo donde defendíamos el talento y el arte de un gran mallorquín, que escribe en el dialecto regional: Salvador Galmés.

Debido a tales suspicacias, y a la tendencia—tan cómoda—de hacer dogma de las cosas, Alanís no puede ser popular. No puede serlo, además, porque va a contrapelo. Cuando en el angustioso momento de decadencia psíquica por qué atravesamos, Alanís escribe, en el artículo antes citado, que «Palma en su parte moderna es la ciudad más fea del Mediterráneo» los filisteos «se asombran. ¿Cómo interpretar esas palabras, sino como un insulto? Nuestro buen pueblo, nuestros ediles, no pueden creer tal cosa, puesto que es una realidad. Si ellos creyeran que nuestras construcciones son barracas, que son desacertadas las reformas de Lluch, que el ensanche es un fracaso y que las proyectadas escalinatas del Mirador son algo que está mal, todo ello, es ocioso decirlo, no existiría. Pero si no lo creen y están acostumbrados—pereza,—al lugar común laudatorio ¿qué de extraño que los avisos leales les parezcan insultos?

Hay una frase en el artículo de Alanís que queremos recoger. Estableciendo un parangón entre nosotros y el norte, que hoy enseña buen gusto a los latinos, escribe el autor: «Los arquitectos de aquellas regiones (los norñeos) no tienen originalidades de analfabeto; conocen por lo menos el a b c de su arte.» Originalidades de analfabeto. Está

(1) No nos referimos, naturalmente, a la sociedad que se llama así, y cuya existencia es lógica, sino a la masa de mallorquinzantes peligrosos, que han hecho de la isla algo intangible, cerrado a toda crítica.

muy bien dicho. Nada más atrevido que la ignorancia. Después de haber llenado el mundo con su armonía, durante siglos, casi todo lo latino, en la hora actual es estridente. Algo chabacano, *colorista* (el color, no el matiz que amó Verlaine) vive en nosotros. Hasta en un gran escritor mediterráneo de ahora—Pirandello—existe esa nota chabacana, ese deseo de deslumbrar, poco culto.

Porque, después de todo, habrá nada más fácil que epatar? «Ser original, escribimos en otra ocasión, resulta tan fácil como no serlo: basta con escribir lo mismo, sólo que del revés». El nuevo rico que en una gran vía de Barcelona ha colocado un enorme limaco en la fachada de una casa de cinco pisos, que se extiende desde la azotea al entresuelo, no ha necesitado, sin duda, fatigar mucho su cabeza. Le he bastado con abandonarse a su inspiración espontánea y el limaco ha surgido como por encanto. En otra casa barcelonesa (y aquí preferimos ver la mano de una señora) casi en el tejado, un gran abanico de cemento, desplegado por completo, ostenta en su pie esta inscripción: «La Virtud». (?) No es sólo en Mallorca admirado Alanís, donde existen originalidades de analfabeto. Usted sabe que, al lado de una Barcelona que se esfuerza en ser capital europea, que tanto queremos todos, existe otra Barcelona—hoy, numerosísima—que es la que nos corrompe. Esta Barcelona tiene coquetefías de filisteo, es decir, coquetefías de mujer obesa. A esta Barcelona—usted lo sabe más que nadie, puesto que la habita—hizo concesiones el propio Gaudí... Sería inútil lamentarnos contra el *arrivismo* de Palma de Mallorca si no señaláramos al mismo tiempo su fuente de contagio.

DHEY

## Crónica Balear

Palma

El Ayuntamiento de esta Ciudad está instruyendo el oportuno expediente para lograr de la Superioridad que sea reconocida la tradicionalidad de las ferias del Domingo de Ramos y la del día de Santo Tomás en esta población, cosa que ha sido objeto de repetidas gestiones y reiterada petición pública y privada, por las ventajas que con la excepción de dichos días de la Ley del Descanso Dominical, podrían reportarse al comercio y a la industria, siempre dignas de atenderse.

En el Ayuntamiento serán recibidas todas aquellas informaciones testificales de vecinos de avanzada edad que toman parte en dichas ferias, haciendo sus ventas o compras.

El domingo salió y recorrió el largo itinerario de costumbre el tradicional Carro de la Beata.

El gentío que se congregó por las calles de Palma fué, como siempre, extraordinario. Sin novedad se retiró por la madrugada.

El domingo tuvo lugar la anunciada excursión al Torrent de Pareis organizada por la pujante sociedad de sports marítimos «Real Club de Regatas».

A las cinco y media se celebró en la iglesia de San Juan una misa, la que se vió concurridísima de expedicionarios.

Soltó amarras el «Balear» a las 6 y cuarto, y dentro el puerto todavía, se cruzó con el vapor correo «Rey Jaime I», siendo saludados por el pasaje y tripulación, correspondiendo de igual forma desde a bordo del «Balear».

El Capitán Sr. Company, Oficiales y demás tripulantes, ofrecieron al pasaje toda clase de facilidades, atendiendo solícitos los menores deseos.

Palma, Terreno, Porto Pi, San Agustín, Illetas ya los hemos abandonado y como el «Balear» va bordeando la costa, nos permite admirar los grandes peñascos de nuestra costa brava.

Pasamos por la Dragonera y luego por Estallenchs, Bañalbufar, Miramar, Deyá y Sóller, siempre bordeando la costa, lo que vale al Sr. Company varias ovaciones del pasaje.

Fué una deliciosa travesía, pues el b 1 1

parecía que navegaba por un lago, tal era la quietud de las aguas, no siendo extraño que de los cuatrocientos y pico de excursionistas nadie sufriera los efectos del mareo.

Poco antes de las once damos vista al «Torrent de Pareis» y a las doce saltaba ya el pasaje a tierra por medio de embarcaciones a motor.

Los excursionistas, una vez a tierra, formaron diferentes grupos, unos que se dedicaron a recorrer el mágico «Torrent» y otros a dar buena cuenta de las viandas que llevaban.

Sin la menor novedad se efectuó el regreso a bordo y a la hora convenida se emprendió el retorno, llegando a Palma a eso de las nueve y media.

El martes se celebró la Asamblea de Clubs de Fútbol de Baleares para construir la Federación Balear y aprobar los Estatutos y Reglamentos por los cuales se ha de regir.

La Asamblea fué presidida por el Sr. Morales, delegado de la Federación Catalana.

Asistieron a ella la casi totalidad de los Clubs de fútbol de esta provincia, muchos de los cuales estaban representados por sus Presidentes respectivos.

Abrió la sesión el Presidente del Comité Provincial de Baleares, D. Gabriel Font Martorell, quien pronunció elocuentes frases, haciendo resaltar la importancia del acto que se celebraba, calificándolo, acertadamente, como el de mayor trascendencia hasta hoy celebrado en relación con el deporte futbolístico.

Tributó después grandes elogios a la Federación Catalana por su apoyo de siempre y especialmente para constituir la Federación ante la Nacional: agradeciendo después al Sr. Moles sus trabajos para la confección del Reglamento, proponiendo y acordándose por unanimidad, dar un voto de gracias a la Federación Catalana y a D. Juan Moles.

Habló seguidamente este señor, saludando a todos en nombre de la Federación Catalana, de la que ofreció el apoyo y los consejos de siempre. Solicitó completa armonía y que se resolviera todo, olvidando en absoluto lo pasado, para laborar en bien del fútbol de Baleares.

Se dió lectura en su totalidad a los Estatutos y Reglamento, siendo aprobados por unanimidad, acordándose que una Comisión formada por los mismos señores Font, Vidal, Arbona y Jordá, que ya representaron a los Clubs en Barcelona, presidida por el Sr. Moles, sea la encargada de introducir las modificaciones que tuvieren por conveniente y los presentaran en el Gobierno civil para su aprobación, así como que en este interregno determinarán los Clubs que con arreglo al nuevo Reglamento tendrían voto, convocando una vez finalizado todo, a la Asamblea para constituir la Federación Balear definitiva.

El lunes por la tarde tuvo lugar la bendición del tercer y último grupo de casas para obreros que la benéfica asociación «Caja de Ahorro y Monte de Piedad de las Baleares»

ha construido en el caserío de La Soledad. Efectuó la bendición el Ilmo. y Rdmo. señor Obispo de la Diócesis, Dr. D. Gabriel Llompart.

El número de viviendas que ha construido la Caja de Ahorros en aquel caserío asciende a treinta y cinco, alquiladas todas por concurso a imponentes de la Sociedad.

En los escaparates de los «Almacenes Matons» está expuesto un magnífico pergamino que el Sindicato de Comisionistas y Representantes de esta ciudad dedica a la Compañía de Ferrocarriles de Mallorca, a la que el Sindicato nombró Socio Honorario en agradecimiento a beneficios que la Compañía otorgó a los representantes.

En el Consejo de Ministros celebrado el día 3 del corriente, a propuesta del Ministro de Fomento, se ha acordado la admisión en el régimen ferroviario de España a la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca, para el proyecto de reforma del trayecto de Palma a Alaró.

Alcudia

En las excavaciones que, bajo la dirección del catedrático del Instituto D. Gabriel Llabrés, se practican en el sitio donde estuvo emplazada la antigua Pollentia (Alcudia), han sido hallados, a más de macizos, cimientos de edificios con restos de cerámica, hierro y algunas monedas, una cabeza de mármol, más grande de lo normal, algo deteriorada; pero no tanto que no se pueda ver la perfección de su estilo. Al lado del sitio en que se halló hay emplazados tres basamentos cuadrados que parecen ser el asiento de estatuas o lápidas sepulcrales.

También han sido descubiertos, a unos ocho palmos de profundidad, una estatua completa de bronce, de unos 35 a 40 centímetros, un áspit o «esculapio» y una verja imitando un ramo, todo de bronce.

Actualmente se trabaja en el lugar conocido por el «Camp d'En Fransa», situado entre Alcudia y su puerto.

Artá

Mañana, fiesta de San Salvador, en este pueblo tendrán lugar unas grandes carreras hípias a base de los más renombrados trotones de la isla. Aparecen como figuras preeminentes la ya tan notable yegua «Sultana» de Son Llompart y el excelente caballo «Silencier» de Sa Taulera, además están ultimándose detalles para gestionar la venida de los afamados trotones «Caminante», «Noble» de Sa Torre, «Azucena» de el huerto de «Carroza», «Estrella de Son Pusa», «Pastora» des «Mitjá Gran» y la mula «Voladora», de tan recientes triunfos que ha lanzado un reto a todos los de su clase, y que últimamente en el hipódromo de Sa Torreta (Manacor) obtuvo tan señaladas victorias.

Para las mentadas carreras se ha construido un hipódromo en las afueras de la población, sito en el lugar denominado el «Cos». «Sefestán» gestionando también la organización de trenes extraordinarios.



Madre...

Para dar a su hijo la sobrealimentación que requiere su crecimiento; para criarle fuerte, robusto y libre de las enfermedades de la dentición; para librarse usted de mareos, desnutrición, dolores de espalda y debilidad general, use

usted desde hoy el Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

poderoso restaurador y potente antianémico, que dá fuerzas, nutre y vigoriza todo el organismo.

Más de 35 años de éxito creciente evidencian su eficacia. Esta recomendado por la Real Academia de Medicina.

AVISO: Desconfíe usted de las imitaciones. El legítimo Jarabe lleva en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso en tinta roja.

## PARA SER ELEGANTE

Cuando era niña estaba enamorada de una señora de la cual decían que siempre tenía el aspecto de una muñequita acabada de salir de la tienda.

El saber vestirse de un modo armonioso y ordenado es una ciencia muy necesaria y moderna. Las señoras de la edad media eran bellas, pero no se bañaban nunca; hoy día esto es imposible. La limpieza es la primera condición para la elegancia.

A la mujer moderna le gustan los baños fríos; pero si después no reacciona de un modo rápido y sano, es señal que el baño frío no es bueno para usted. El baño caliente debilita, y el que los médicos recomiendan para la limpieza es de la temperatura del cuerpo. Antes de acostarse es bueno tomar a veces un baño caliente; si lo toma por la mañana ha de ser seguido por una ducha fría o una fricción con agua fría. Las fricciones con un cepillo de goma o una toalla rusa son muy saludables, porque estimulan la circulación de la sangre y conservan el cutis limpio y sano.

Los cabellos deben lavarse, por lo menos una vez cada mes, con un buen champú, pues su belleza depende también de la limpieza.

Además la mujer verdaderamente cuidadosa de su aspecto personal, se limpia los dientes después de cada comida, enjuagándose la boca con algún agua perfumada. Cualquier desarreglo del estómago ha de ser atendido inmediatamente, si no se quiere que cause el mal olor del aliento. En el verano los baños y el uso de algún polvo deodorizante para el cuerpo le ayudará a conservarse fresca y elegante a pesar del calor.

Después viene la cuestión de la ropa, tan importante para la mujer moderna. Que sean sus ropas de seda o algodón, no tiene importancia; lo principal es que sean limpias y bien hechas.

Si quiere que sus vestidos caigan bien, su ropa interior ha de ser de buen corte y puesta con cuidado. No olvide que si su busto es desarrollado o no muy firme, estará mucho más elegante llevando un sostén.

Sus trajes y abrigos durarán más si los cuelga sobre perchas buenas y los cepilla, los limpia y los plancha con frecuencia. Muchas tenemos la malísima costumbre de usar alfileres para fijar un cuello, sustituir un botón perdido o, lo que es peor, disimular algún descosido o una rotura. No haga nunca semejante barbaridad, pues los alfileres rompen y estropean el tejido. No sea nunca demasiado perezosa para coser un botón o hacer un remiendo; tómese el trabajo de hilvanar al vestido los cuellos o puños de lencería. Los vestidos de todo llevar han de escogerse, con preferencia, sencillos, sin pliegues que se arrugan y sin adornos que no puedan lavarse.

Los zapatos han de conservarse limpios y no han de llevarse con tacones torcidos o usados. Si usted ensucia las medias en los huesos del tobillo, es mejor que las lleve oscuras, si no quiere cambiarlas muy a menudo, porque estas manchas de los zapatos son muy antiestéticas y estropean el efecto de una pierna bonita.

## PARA ELLAS...

Al salir lleve guantes y pañuelo bien limpios y no olvide de cepillar su sombrero.

En fin, la verdadera elegancia consiste no tanto en el lujo y valor de los vestidos, como en el aspecto y cuidado de la persona.

## Obres de J. Civera Sormaní

En la librería de J. Marqués Arbona s'ha rebut un complet assortit de les obres del Sr. Civera, l'il·lustre conferenciat del «Foment de Cultura de la Dona.»

Sota els ulls blaus de Madona Pobresa.—4 ptes.

Les abelles del jardí de la Reina i altres contes.—4 ptes.

Terra i Cel.—2'50 ptes.

El Flagell de la Blasfemia.—0'50 ptes.

## HOJAS FEMENINAS

## VESTIDOS DE PLAYA

Los trajecitos estivales, en su deliciosa sencillez deportiva, o en aquel vaporoso aspecto suyo de la muselina lisa o florida dispuesta en las rizadas faldas, y los rectos cuerpecitos transparentes de los trajes de noche, más asequibles, por su fácil adaptación, a las fiestas de la tarde, no guardan ya entre sus trazados diversos ninguna sorpresa para las mujeres elegantes. Además, lo avanzado de la estación hace innecesaria toda revelación sobre lo últimamente determinado con respecto al indumento femenino en la ocasión actual.

Se impone la partida hacia las playas elegantes, y el guardarropa está ya dispuesto en consecuencia con las atenciones sociales que hayan de imponerse, o bien nuestra situación se aviene mejor con el apacible descanso que ofrece un pueblecito de la costa o un apartado rincón de la montaña, donde los trajes demasiado ostentosos desentonan en la rústica armonía del ambiente que nos proponemos disfrutar, y entonces, en nuestro equipaje, los trajes de cretona, de jersey de lana, sin otra ostensión que la de sus colores bonitos, y las ingeniosas combinaciones para conseguir una variedad grande, de motivos originales, siempre sobre el tema definitivo de la sencillez, conseguirán el acierto.

Los abrigos constituyen un elemento interesante para el caso tratado. La moda actualmente ofrece infinitos modelos, a cual más interesantes por la sobria interpretación de sus líneas, y entre aquellos más aceptables por sus ventajas prácticas que para la ocasión del viaje se nos ofrecen, figuran los rectos *tailleurs*,

complementados con esclavina en forma, o aquellos otros en los que como único adorno aparecen los redondos botones muy semejantes a su tejido, que cruzan la prenda y cierran sus grandes y cuadrados bolsillos sobrepuestos, tan perfectamente asociados al aspecto sobrio de sus grandes solapas, y las grandes vueltas de cartera, que rematan sus mangas holgadas.

AMPARO BRIME.

## Lanzó la moda y ahora se arrepiente

Miss Irene Castle contra el peinado a lo «garçonne»

Nueva York, 29.—Miss Irene Castle, la artista yanqui que lanzó la moda del pelo corto, ha declarado a los periodistas que sentía amargamente el éxito de esta innovación. «Detesto con toda mi alma a las mujeres de aire masculino—ha dicho—; la verdad es que se ha exagerado la moda de las faldas cortas y del pelo corto. Las norteamericanas se han convertido en unos malos muchachos, que hacen huir a los hombres.»

EL AZAR Y EL AMOR, preciosa novela de Guy Chantepleure. 272 pág.—5 ptas.

## DECORACION DE LA CASA

A falta de cuadros o grabados verdaderamente artísticos, nada es tan de buen gusto como la aplicación sobre las paredes de «panneaux» de madera esmaltada en negro o rojo, decorados con dibujos asiáticos, imitando los esmaltes antiguos de la China. La persona que posea algunas nociones de pintura y gusto artístico podrá ejecutar fácilmente estos «panneaux» empleando para la pintura barnices o esmaltes de color. Estos «panneaux» son muy útiles para llenar un espacio de pared vacía entre dos ventanas o para formar un fondo de color detrás de un canapé.

También decoran bien las paredes las sedas japonesas, un tapete bordado por usted misma o pintado sobre una toile gruesa, o sencillamente un rectángulo de papel con el fondo negro y dibujos asiáticos, rodeado de un marco estrecho de madera negra.

Para una casa modesta, las cretonas y toiles estampadas son la decoración más apropiada y económica. La variación de colores y dibujos es tan enorme que fácilmente encontrará lo que le convenga al decorar las ventanas, paredes y muebles de su casita. Los colores vivos pero armoniosos son los preferidos por la decoración moderna.

Parece que en los muebles volverá a estar de moda el estilo Restauración y

Louis Philippe, que nos parece tan sencillo y noble después de las líneas chillonas del modernismo.

Sobre una chimenea de mármol blanco y negro echaremos un encaje estilo antiguo. En medio colocaremos un reloj de nuestros abuelos, decorado con motivos dorados, un paisaje o flores.

O puede colocar en medio un jarrón o figura de porcelana o dos palmatorias doradas.

Pero tratándose de muebles de estilo moderno o asiático, y sobre todo si el mármol de la chimenea es demasiado feo para enseñarlo, echaremos sobre este último un rectángulo de seda japonesa bordada, que caerá colocado sobre la chimenea de manera que ambas juntas caigan de cada lado de ésta.

Esta decoración doble en forma de cruz es muy original y elegante. Pueden disponerse también de esta manera dos trozos de encaje.

Muchos artistas decoradores han imaginado emplear los enrejados para adornar los cuartos.

Sobre las paredes pintaron enredaderas de rosas u otras flores, y sobre esta pintura colocaron un enrejado verde. Esta clase de decoración es bonita para una galería o salón de verano. La puerta de entrada puede decorarse también de este modo, pero si usted posee enredaderas naturales el efecto será aun más bonito.

Las cortinas de muselina se adornaron mucho con borlas de algodón blanco fijadas al borde inferior. Pero este estilo conviene sólo para los muebles antiguos. En los interiores modernos son preferibles las étamines crudas y las cortinas de tolle cruda decoradas con flores bordadas con lana o pintadas.

No olvide que las pantallas de seda o de papel y los almohadones de toda clase son muy útiles para completar la decoración de una habitación o para dar una nota de color a un conjunto que resulte triste o descolorido.

## Estuches de papel y sobres de lujo para novios y para señoritas

Los más artísticos.—El mayor surtido para escoger.—Precios inverosímiles

Imprenta Marqués Sant Bartolomé, 17

## CASA TERRASA

LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SÓLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

## POLVOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Pasta dens a 2'00 » » Coffy a 3'90 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'40 » frasco Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

Ahorre Vd: tiempo, dinero y ropa usando el

## JABÓN SÓLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDA EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## COMUNICACIONES DE MALLORCA

(Servicios comprobados en 15 Julio de 1926)

### Servicio de vapores-correos

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 21.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábados a las 20'30.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12 viernes a las 18.  
De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia (y Mahón): Domingos a las 17'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.

### TARIFA DE PASAJES VIGENTE

(En los precios que siguen van incluidos los impuestos, y se entienden de ida o vuelta)  
De Palma a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'75 pts.; 2.<sup>a</sup>, 34'00 pts.; 3.<sup>a</sup>, 18'40 pts.; Cubierta, 10'80 pts.  
De Palma a Valencia: 1.<sup>a</sup>, 47'75; 2.<sup>a</sup>, 31'50; 3.<sup>a</sup>, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.<sup>a</sup>, 48'95; 2.<sup>a</sup>, 32'15; 3.<sup>a</sup>, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.<sup>a</sup>, 48'75; 2.<sup>a</sup>, 32'00; 3.<sup>a</sup>, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.<sup>a</sup>, 94'85; 2.<sup>a</sup>, 66'50; 3.<sup>a</sup>, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.<sup>a</sup>, 84'85; 2.<sup>a</sup>, 56'50; 3.<sup>a</sup>, 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 42'75; 2.<sup>a</sup>, 26'50; 3.<sup>a</sup>, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.<sup>a</sup>, 37'75; 2.<sup>a</sup>, 21'50; 3.<sup>a</sup>, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'25; 2.<sup>a</sup>, 33'75; 3.<sup>a</sup>, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 37'25; 2.<sup>a</sup>, 21'25; 3.<sup>a</sup>, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

### Periódicos infantiles

Se venen en l' establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.

Escrits en català: *En Patufet*.

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

## Doctor MARDEN

Educadoras de la voluntad

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, lífticas, cloruradas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla Flores, 18.—Barcelona

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

### TELEFONOS

Puebla Larga:	2 P
Carcagente:	56
Grao Valencia:	3243
	3295
	805
Valencia:	1712

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMISSION

EXPORTATION

# Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & frais & secs-Spécialité en figues sèches

## SERVICES MARITIMES

GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40<sup>h</sup> heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

## MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

## IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2.a Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TÉLÉFONO:  
6.70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.  
Perfecta lealtad en todas sus operaciones.  
Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.  
Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

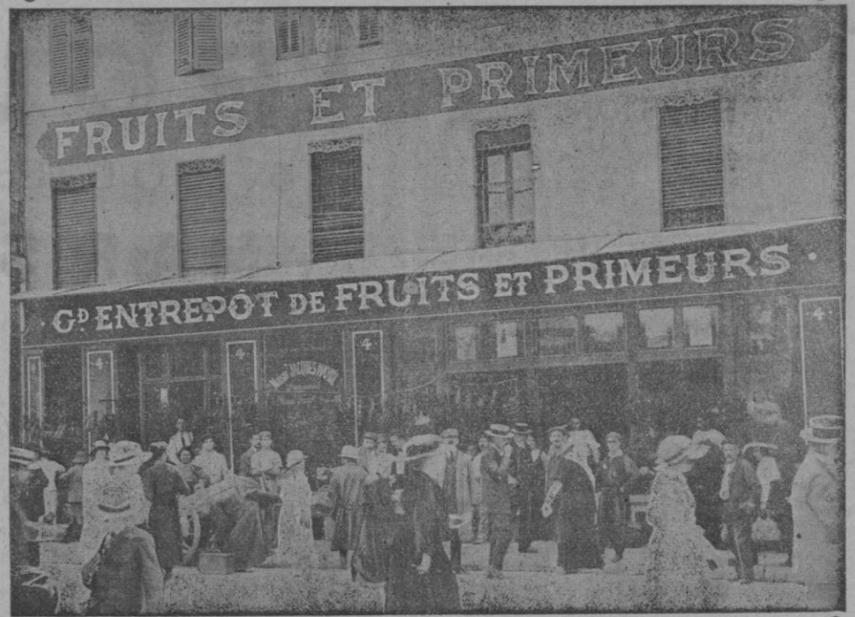
SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
MASSOT { Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille

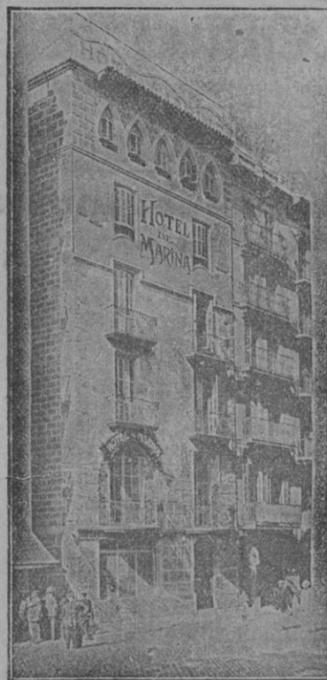


MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que registrarán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: LE THOR  
CARDELL FRERES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importación directa d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur  
*Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides  
par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO @ NARANJAS Y MAN-  
DARINAS @ LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET**FRANCISCO FIOI**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOI ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algerie*

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes**WERTHEIM**MÁQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blan-  
ca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fa-  
bricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

**BARCELONA**

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

EXPORTATION - IMPORTATION  
FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS**Maison AUGUSTIN VILLE I LS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TELEPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation****G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. LouisPremière Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et  
primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: Llorca y Costa - Rue Pons de l'Hérault, 1

BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère,  
Téléfono Cette,9  
616Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Liascane  
PORT-BOU - José CollAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de futa de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.